

Szerkesztőség. Kiadóhivatal  
és nyomda: Bul. Reș Ferdinand (József főherceg-ut) 4.  
Telefon: 151. Sürögnyomtatás:  
Közlöny, Arad :: Az Aradi  
Nyomda Vállalat tulajdona.  
Kiadása és rotációs nyomása.  
Megjelenik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: évente  
1080, félévre 540, negyed-  
évre 270, havonta 90 Lei.  
Külföldre havonta 50 Lei fel-  
több. :: Egyszeri szám 5 Lei.  
Vasárnap 6 Lei. :: (Bucureș-  
restiben 50 bani felár.)  
Hirdetések tarifa szerint. ::

XLVI. évfolyam, 127. szám \* Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF \* Szerda, 1931. június hó 10

## Tettek beszéde

— „Az új seprű jól seper! — vallja a magyar nép hosszú évszázadokon át kiforrott bölcsessége és a népi, egyszerű bölcsesség ilyen megnyilatkozásainak rendszerint igaza is szokott lenni, mert nehéz tanulságok eredményeit őrzik a késői nemzedékek számára. A népi hagyományhoz hiven kezdik az új kormányok is rendszerint a munkájukat és minden rezsim-változás idején hallottuk már jónéhányszor emlegetni ama bizonyos Augias nevű görög király istállóját, amelyet egy Herakles seper tisztára, áteresztvén rajta az egyik tekintélyes görög folyó vizét. Mi tagadás, a módszer tiszteletreméltó és radikálisan megoldja a problémát. De annak is meg voltak a maga okai, hogy a nálunk változó kormányok miért maradtak csak a szóbeszédnél, a klassziko-filológiai képeknél és miért nem követték a heraklesi példát...? Ha alapjaiban nézzük az elmúlt eseményeket, minden közelebbi tulás nélkül leszögezhetjük, hogy államférfiaink csupán a szavakban mutatkoztak Herakleseknek, de midőn a tettekre került a sor, vagy visszaretentek az augiaszi feladatoktól, vagy elnyelte őket is a politika ezer csábító, szédítő és megéjtő ingoványa...

De hagyjuk a klasszikus analógiát és maradjunk napjainknál. Mert, mint minden kormányváltásnak megvoltak a maguk neki-gyűrűző közéleti bajnokai, akik később nem csináltak semmit, ugyanezzel kapcsolatban lehetetlen, hogy eszünkbe ne jusson az is, hogy kívánságaink és sérelmeink sem változtak soha, — éppen az előbbi okokból kifolyólag. Hogy messzire ne menjünk, itt van az aradi katolikus főgimnázium megvont nyilvánossági jogának ügye, amely régi fájó, eleven sebe Aradmegye és a város magyarságának. Nyolc esztendőn át volt már egypár kormányunk az egymással verekedő pártok garnitúráiból, jöttek az új seprűk, hogy rendet teremtsenek, de nem volt hatalom rá, hogy ki lehessen ásní a minisztériumi aktahalmazok és a hivatali eljárások személyi akadályainak labirintusaiból az aradi katolikus főgimnázium nyilvánossági jogának igazságát, amelyet erőszakoltan, a hajukkal fogva előrángatott ürügyek alapján sikkasztottak el annyi esztendőn keresztül. Ezért figyeltünk fel akkor, amidőn Iorga professzort az uralkodó bizalma kormányra emelte, az új miniszterelnök szavaira: én nem adok programot, de — cselekedni fogok! Felfigyeltünk, mert új volt ez a hang a hatalomrajutás idején, szokatlan volt az ígér-zuhatag elmaradása és amit eddig is kaptunk, egy erőszakos választás után, inkább csalódást, mint reményeket keltett.

Am a választási terror dühöngéseit közepette észrevettük, hogy megjelent Iorga érte-ségi-rendelete, amelyben emberségre intő politika helyett — az érte-ségi biztosokat. És amíg a Székelyföldön Argetoianu kortesei a magyar szavazólapok ezreit szórták tovarobogó autóikról az országút árkaiba, addig a miniszterelnök aláírta a szatmári apácák leánygimnáziumának nyilvánossági jogát visszaadó rendeletét. A jobbkez visszaadott valamit abból, amit elvett a bal. Az ilyen tetteknek pedig hangosabb a beszéde a politikai megafonok harsogásánál, a herculesi nagy neki-gyűrűzőésekénél: ezek azok a hangtalan cselekedetek, amelyek nyomán új élet fakad.

Az aradi katolikus főgimnázium sorsa ma ott feszik kiterítve a miniszterelnök asztalán. És az egész ország magyarsága ma jobban figyel arra a csendes írászatra, mint a politikai fórumok fülsértő zsvajgására. Várjuk a kormányelnöki „program” következő mondatát, a tettek beszédének további őszinte és igazságos kijelentését, amely egyszerre fogja megadni számunkra a multak elégtételét, számára pedig a magyarság elismerését és hálás tiszteletét.

## Fényes keretek között ünnepelték a király hazatérésének első évfordulóját

Fényes ünnepek az egész országban — Kivilágítás és fáklyásmenet Aradon — A király fogadta az üdvözlőket

Románia lakossága hétfőn, június 8-án ünnepelte II. Károly király hazatérésének első évfordulóját. Ezen a napon tért vissza repülőgépen az országba II. Károly király, hogy elfoglalja atyjának trónját. Egész Romániában nevezetes nap lett június 8-ika, amely Románia ujkori történelmének egyik nagy eseménye lesz. Ezt a nevezetes dátumot az egész országban impozáns ünnepek keretében ünnepelték meg és Aradon is fényes külsőségek között folyt le. Délelőtt 10 órakor a görög keleti székesegyházban hálaadó Istentisztelet volt, amelyen megjelentek a hatóságok képviselői és a meghívott előkelőségek. A hálaadó Istentisztelet befejeztével a kivezényelt század elvonult az egybegyűlt előkelőségek előtt és ezzel a délelőtti programot véget ért. Este a fellobogózt Arad valamennyi ablakait fényesen kivilágították, majd 9 óra után káprázatos fáklyás felvonulás volt katonazenekar kísérete mellett, amely a város főbb utvonala-

in mindenütt keresztülhaladt. Az ünnepek a fáklyás felvonással a késő éjjeli órákban értek véget.

**Bucurestiből jelentik:** A király hazatérésének első évfordulója alkalmával a kormány tagjai által kifejezett szerencsekívánatokra adott válaszában Ófelsége hangoztatta, hogy egy évvel ezelőtti hazatérésénél azzal a szilárd elhatározással jött az országba, hogy minden tudását és energiáját az ország szolgálatába fogja állítani. Az ország vezető férfiainak lelkes és buzgó támogatásával remélt, hogy minden nehézség dacára kitűzött célját sikerül meg is valósítani.

A baneasai repülőtéren szintén ünnepek voltak. Tegnap leplezték le Károly király emléktábláját. Bibescu herceg, a nemzetközi aviatikai szövetség elnöke tartott beszédet, majd utána Mihály nagyvajda leplezte az emlékművet, míg a leleplezési ünnepséget Ma-noilescu miniszter fejezte be.

## Világtörténelmi jelentőségű a chequersi találkozó

Belejeződtek az angliai tanácskozások és a német delegátusok hazatértek — Eredményesek voltak a tárgyalások — Curtius dr. külügyminiszter nyilatkozata a hivatalos kommunikéről

Macdonald visszaadja a német politikusok látogatását

Azokból a nyilatkozatokból, amelyeket Curtius dr. német külügyminiszter tett a sajtónak, arra lehet következtetni, hogy a chequersi találkozó világtörténelmi jelentősége lett. A világháború kitörése óta először történt meg, hogy német miniszterek vendégei voltak egy angol kormányelnöknek. Curtius közlése szerint teljesen eredményes volt a találkozó, mert a német miniszternek sikerült bebizonyítani, hogy Németország és Ausztria nem akarnak politikai összeesküvést szőni. Sikerült tárgyalás közben megvilágítani Németország pénzügyi helyzetét és Brüning kancellár rámutathatóit azokra a körülményekre, amelyek a német — osztrák vámiuniót kényszerképpen előidéztek.

Curtius dr. külügyminiszter Chequersből való visszatérése után fogadta a német újságírókat, akiknek a hivatalos kommuniké tartalmát megmagyarázta. Curtius dr. a következőket mondotta az újságíróknak:

A kommunikéhez nem sok hozzátenni valóm van. Súlyt helyezek annak megállapítására, hogy mi most nem egy konferenciáról jövünk. Barátságos megbeszélés céljából kerestük és találtuk a személyes érintkezést. Amint a kommunikéből láthatják a megbeszélések előterében Németország helyzete és az általános válság állottak. A birodalmi kancellár behatóan jellemezte Németország gazdasági és pénzügyi helyzetét, a bel- és külpolitikai viszonyokat. Hogy az angol kormányfőre mire helyeztek súlyt, az is kiténik a hivatalos kommunikéből. Miután barátságos és bizalmas beszélgetés folyt, részleteket nem lehet közölni róla. Meg-egyeztünk abban, hogy azok mellett az intézkedések mellett, amelyeket minden országnak

meg kell tennie, szükséges a nemzetközi együtt működés.

Macdonald miniszterelnök és leányát meghívtuk Németországba és reméljük, hogy rövidesen látogatást is tesznek nálunk.

Brüning kancellár Curtius külügyminiszter kíséretében egyébként elhagyták Cherquerst. Tegnap délután 6 óra 10 perckor érkeztek a vendégek a Carlton-hotelbe. Macdonald miniszterelnök leányával együtt ugyancsak tegnap visszatért Londonba.

Macdonald most hivatalosan is értesítette a berlini illetékes köröket, hogy a meghívást az angol birodalmi kormány nevében elfogadja, csupán annak pontos dátumát nem tudja közölni.

A megbeszélések után Curtius és Brüning ma behajóztak az Európa fedélzetére, hogy visszatérjenek Németországba. A német és angol sajtó egyöntetűen megállapítja, hogy csupán gazdasági természetű kérdések voltak szónyegen, ezzel szemben a francia lapok igen idegesen írják. Németország — a Daily Telegraph szerint — e tanácskozáson egy milliárd márkát fog keresni és egészen bizonyos, hogy egy későbbben meghatározandó időpontban összehívják ebben a kérdésben egy nemzetközi konferenciát a német jóvátételek enyhítése ügyében. A francia lapok ezzel szemben azt a nézetet vallják, hogyha Németország számára jóvátételi összegek elengedéséről lenne szó, ugy ezt csak abban az esetben lehet megtenni, ha viszont a győzőknek Amerika nemcsak elenged egy milliárd márkányi adósságot, hanem ugyanilyen összegben újabb kölcsönt ad, melyet a győztes államok Németországgal együtt garantálnának.

# Életfogytiglani fegyházra ítélték Klein Sándort

## A debreceni Tábla megváltoztatta a bíróság ítéletét. Drámai jelenetek a nyiregyházi gyilkos táblai tárgyalásán. Az ügyész halált kért a gyilkos fejére. Klein Sándor rosszul lett a tárgyaláson

Debrecenből jelentik: Hétfőn kezdte tárgyalni a debreceni tábla Klein Sándor, a nyiregyházi gyilkos ügyét. A tárgyalást Perjessy Mihály tanácselnök vezette, míg a vádat Vattay József főügyész képviselte. Klein védelmét Klein Aladár dr. látta el. Az elnök először Klein Sándort hallgatta ki, aki a feltett kérdésekre mindinkább elfogultan válaszolt s annyira zavarba jön, hogy az elnök végül is abbahagyja kihallgatását. Klein dr. védő a bizonyítás kiegészítését kérte s kifogásolta a megfigyelő orvosok véleményét. A Tábla azonban elutasította a bizonyítás kiegészítését, mire a védő semmisségi panaszt jelentett be. Az elnök a tárgyalást este hét órakor szakította félbe s annak folytatását kedden reggel tíz órában jelölte meg.

A királyi ítélőtábla ma folytatta Klein Sándornak a nyiregyházi gyilkosnak büntetését. A tárgyalás elején a táblai főügyész kezdte meg vádbeszédét. Rámutatott, hogy véleménye szerint Klein tervszerűen készült a gyilkosságra és

**a gyilkosság indítóoka nem szerelemföltés volt, hanem anyagi érdek.**

Klein csak akkor keverte be a szerelmi momentumot vallomásába, amikor látta, hogy egyre emelkedik a terhelő adatok száma. A főügyész azt mondotta, hogy ő hajlandó akár a bírósági emelvényről egy csokor liliumot is adni Ehrenfeld Magdának, akivel szemben Klein Sándor védekezése érdekében a legérzékenyebb eljárást követte. Súlyosító körülménynek látja a főügyész, hogy Klein Sándor a halott Stark Andor emlékét meggyalázta és rámutatott arra a körülményre, hogy a Kuria legújabb álláspontja szerint az intellektuál bűnösöknél a bűntetlen előélet nem enyhítő körülmény.

Beszédét így fejezte be:

**Halált kér az ügyész**

— Igaz, hogy a fatelepen csend van, de az emberek lelkébe még nem tért vissza a béke. A vérfoltokat még nem mosták fel és Stark Andor szelleme időnként megjelenik a vádlott előtt és igazát követeli. Igazságot kér azért, mert Klein a leghatalmasabb jogot, az élet jogát vette el tőle, Klein Sándorról a bűnösséget megállapította vallásának papja is, mikor kiátkozta ezeknek a szavaknak kíséretében. „aki halált vet, az arasson is halált.”

A főügyész ezután kérte a Táblát, hogy a Btk. 278. paragrafusa értelmében és alapján módosítsa a törvényszék ítéletét és előre meg-

fontolt szándékkal elkövetett gyilkosságban mondva ki bűnösnek Klein Sándort, kötélt általi halálbüntetést mérjen rá.

**Az elájult vádlottat kiviszik**

Klein Sándor az ügyészi vádbeszéd utolsó szavait zokogva hallgatta végig, majd annyira rosszul lett, hogy a tárgyalást fel kellett függeszteni és két fegyőr karjál között vitték ki Kleint a szabad levegőre.

A tárgyalás újbóli megnyitása után dr. Klein Aladár, Klein Sándor védője beszélt és kifejtette, hogy a szerelemföltés rettenetes kínjai adták a vádlott kezébe a gyilkos fegyvert.

A perbeszéd elhangzása után a bíróság tanácskozássra vonult vissza.

A védőbeszéd után az utolsó szó jogán Klein Sándornak adja meg az elnök a szót. Klein Sándor szólni akar de elcsuklik a hangja és hangos zokogásba tör ki. Majd amikor kissé magához tér, a következőket mondja:

— Méltóságos elnök ur, olyan ember vagyok, aki a legkisebb okokból heves indulatba jövök és később mindig megbánom tettemet. Nem tagadtam el semmit, mindent úgy vallottam, ahogy történt.

Klein Sándor e szavaknál rosszul lett, öszszecsesett és a fegyházöröknek kellett támogatni. Leült a vádlottak padjára és magába roskadva mondta:

— Mindent elmondtam, ami a lelkiismeretemet nyomta. Méltóságos elnök ur, méltóztatásuk nekem megbocsájtani...

Az elnök intézkedett, hogy a tanácskozás tartamára Klein Sándort vezetékek vizsgáló cellájába, hogy egy kissé megnyugodjon. A táblai tanács ezután ítélelhozzatalra vonult vissza, mielőtt Perjessy Mihály dr. tanácselnök közölte, hogy 8 órakor fogják az

ítéletet kihirdetni.

A városban óriási érdeklődés volt a tárgyalás iránt. Már este 7 órakor mintegy 800 főnyi közönségből álló tömeg lepte el az ítélőtábla környékét. A tanácssterem már zsúfolásig megtelt hallgatósággal. Este 8 óra után a szünetes fegyőrök kísérték a terembe Klein Sándort, de a tanács csak kevéssel fél 9 előtt vonult be. A teremben a zugás elcsendesült és Perjessy dr. tanácselnök kihirdette az ítéletet:

— **A magyar szent korona nevében! A debreceni ítélőtábla a gyilkossággal vádolt Klein Sándor nyiregyházi lakos bűntényében a nyiregyházi törvényszék ítéletét megsemmisíti és a büntető törvénykönyv 278. szakaszába ütköző gyilkosság büntetésében bűnösnek mondja ki a vádlottat és őt a büntető törvénykönyv 92-ik szakaszának alkalmazásával életfogytiglani fegyházra és 10 évi hivatalvesztésre ítéli. Az ítélőtábla a vizsgálati fogságban eltöltött 7 hónapot betudni rendeli el.**

Az ítélet kihirdetése után Klein Sándor sírógörcs fog erőt. Percekig tart, míg zokogása elül és a főtárgyalás utolsó aktusa lefolyhat. Az ügyész megnyugszik az ítéletben, a védő semmisségi panaszait fenntartja. Így a nyiregyházi bűntény az igazságszolgáltatás legfelsőbb fórumához a Kuriához kerül.

**„Akasszanak fel!”**

A Tábla ítéletét a főügyész tudomásul vette. Az elnök ezután Klein Sándort szólította fel nyilatkozattételre, Klein megtörtén emelkedett fel a vádlottak padjáról és a következőket mondotta: — Méltóságos elnök ur én Stark Andort nem öltem meg előre megfontoltan.

— Ezt már mondotta, most az ítéletre vonatkozólag nyilatkozzon.

— Halálos ítéletet kérek — válaszolt Klein.

— Ezt úgy mondja — válaszolt az elnök.

— Ha gazember vagyok, akasszanak fel, de ne sujtssanak ilyen súlyos büntetéssel.

Végre kijelentette, hogy megfelelőbb az ítélet. Védője dr. Klein Aladár a semmisségi panaszokat fenntartja, mert a Tábla a törvényszék ítéletétől eltérően nem vette figyelembe az enyhítő körülményeket és nem alkalmazta a Btk. 92. szakaszát.

## A világpolitika legnagyobb problémája

**A német-osztrák vámunioról 25 állam dönt Hágában a japán delegátus elnöklete alatt — Julius 20-án ül össze a hágai döntőbíróóság — Amerika is részt vesz a konferencián**

Berlinből jelentik: A hágai döntőbíróóság, amely elé a Népszövetség a német-osztrák vámunior ügyét utalta, a nyilvános tárgyalásra mindazokat az államokat megidézte, amelyek a saint-germaini békeszerződést, majd az 1922. évi Ausztriát szanáló genfi kölcsön-protokollt aláírták. Így azután a **julius 20-án kezdődő**

hágai konferencia nagy politikai szenzációnak ígérkezik. Hiszen 25 állam, még a Népszövetségtől távol maradt amerikai unió is kénytelen lesz a német-osztrák vámszövetség ügyében hivatalosan nyilatkozni. Hágában így eldől majd, hogy vajjon az utóbbi hónapok alatt annyi port felvert vámszövetség ellentétben áll-e azokkal a nemzetközi kötelezettségekkel, amelyeket Ausztria a békeszerződésben és a szanálási egyezményben magára vállalt.

A hágai békebíróóság ülésén Adacsi japán delegátus fog elnökölni, akinek szolgálatait a Népszövetség már ismételtlen igénybe vette. Így a kisebbségi kérdésben is.

Adacsi elnök július elejére teljes ülésre hívta össze a hágai állandó nemzetközi békebíróóságot. A német-osztrák vámszövetség ügyét július 20-án nyilvános teljes ülésben tárgyalja majd a hágai békebíróóság. Ez a körülmény nagy érdeklődésre tarthat számot, mert az állandó nemzetközi békebíróóságnak 15 rendes és 4 pótbírája, összesen tehát 19 bírája van; akik közül minden bíró más és más nemzethez tartozik. A nemzetközi bíróságban Kellogg volt külügyminiszter személyében az Északamerikai Egyesült-Államok is képviselve vannak, holott Washingtonban még az állandó békebíróóság felállításáról szóló nemzetközi paktumot nem írták alá. Az állandó békebíróóságban Románia, Jugoszlávia és Ausztria is képviselve van, Magyarország viszont mind-egyik nem kapott helyet ebben a fontos intézményben.

## ELSÜLYEDT

**a legmodernebb angol tengeralattjáró**

**A legénység egy része a tengerbe veszett**

Londonból jelentik: A Poseidon angol búvárhajó Vey-Hai-Vey kikötőtől 21 mérföldnyire egy kereskedelmi gőzessel összeütközött. Az összeütközés következtében a búvárhajó süllyedni kezdett. A közelben tartózkodó angol hadihajók a szerencsétlenség színhelyére siettek és sikerült 5 tisztet és 26 matrózt megmenteni, két matróz a

tengerbe fulladt, 18 eltűnt. Az angol király távirattal fejezte ki részvétét a szerencsétlenül járt tengerészek családjainak. A búvárhajó 1930. óta teljesített szolgálatot és egyike volt a legkötönyebb hajóknak. Hossza 260 láb volt, sebessége 17 csomó. Fedélzetén több négyhüvelykes ágyú és nyolc 21 hüvelykes torpedó-lanszirozó cső volt.

## Kicséréltek egy magyar-párti mandátumot

**A székelyudvarhelyi mandátumot a tordai magyar-ság kapta meg — Zavarok egy lap cikke nyomán**

Kolozsvárról jelentik: Nem mindennapi élménydalom keletkezett ma a Kolozsváron megjelenő Patria című lap cikke nyomán. A romániai sajtó a központi választási hivatal által leadott választási eredményeket közölte le, amely adatokat a belügyminisztérium adataival hasonlították össze. A Patria ezzel szemben ma arról cikkezett, hogy a belügyminisztérium által a Magyar Párt részére megállapított mandátumokból egyet és ugyan-csak a szociáldemokrata párt részére megállapított mandátumokból is egyet utólag elvettek.

A Patria értesülése szerint a Magyar Párt mandátumát az Averagescu-párt, míg a szociálisták mandátumát Cuza-pártja kapta. Ezzel az értesüléssel szemben a Magyar Párt hivatalos lapja, a Keleti Újság azt az értesítést kapta Bucurestiből, hogy szó sincs mandátum elvételéről, hanem a székelyudvarhelyi mandátumot tették át Tordára és így az ottani listavezető került be a parlamentbe.

**Olcsón és jól nyaral,**

ha SÁNDOR FERENC hiv. menetjegyjel-  
dájához fordul elutazás előtt (a prefektúrával szemben)

## Csend legyen!

Megszavazta a város állandó választmánya a híres „csend-rendelet” alkalmazását — Amit szabad és amit nem szabad... Miről szól a csend-rendelet? Este 11 óra után tilos a kávéházi terraszon a zene

**Az Aradi Közlöny olvasói számára megszereztük az eredeti rendeletet**

A városi tanács állandó bizottsága ma délután megszavazta a csend-rendeletet, amelynek végrehajtása azt a célt szolgálja, hogy az esti pihenési órákban ne zavarja semmi zaj a polgárság nyugalmas óráit. Az Aradi Közlöny elsőként ismerteti az alábbiakban a rendelet érdekes intézkedéseit, amelyek az alábbi utasításokat tartalmazzák:

**1. szakasz:** Az uccákban, tereken és a parkokban és általában egész Aradváros területén tilos a csendet megzavarni kiabálások, vagy zenei instrumentumok által. Ugyancsak szigorúan tiltva van bármilyen más, zajkeltő eszközzel zavarni meg a közcsendet este 11 és reggel 7 óra között. Ugyanezek a rendelkezések érvényesek a magánlakásokra is.

**2. szakasz:** Este 11 és reggel 7 óra között tilos a vokális és az instrumentális zene, zaj, vagy lármá a közutakon, így különös tekintettel a kávéházak és a vendéglők terraszaira is, amelyek a város területén vannak, tehát a rendelkezés hatálya alá esnek.

**3. szakasz:** A rádió-készülékek és a gramofonok használata reggel hét órától esti tíz óráig nem esik semmi korlátozás alá.

**4. szakasz:** Éjnek idején a rádió és gramofon-apparátusok oly módon használhatók, hogy az általuk okozott zaj ne zavarja se a szomszédok, sem pedig a közcsend nyugalmát.

**5. szakasz:** Az üzletek számára, amelyek rádió- és gramofon-készülékek eladásával foglalkoznak, tilos az uccára szerelt készülékekkel hangszórót használniok. Ezek az üzletek csakis rendszeresen szerelt rádióval dolgozhatnak.

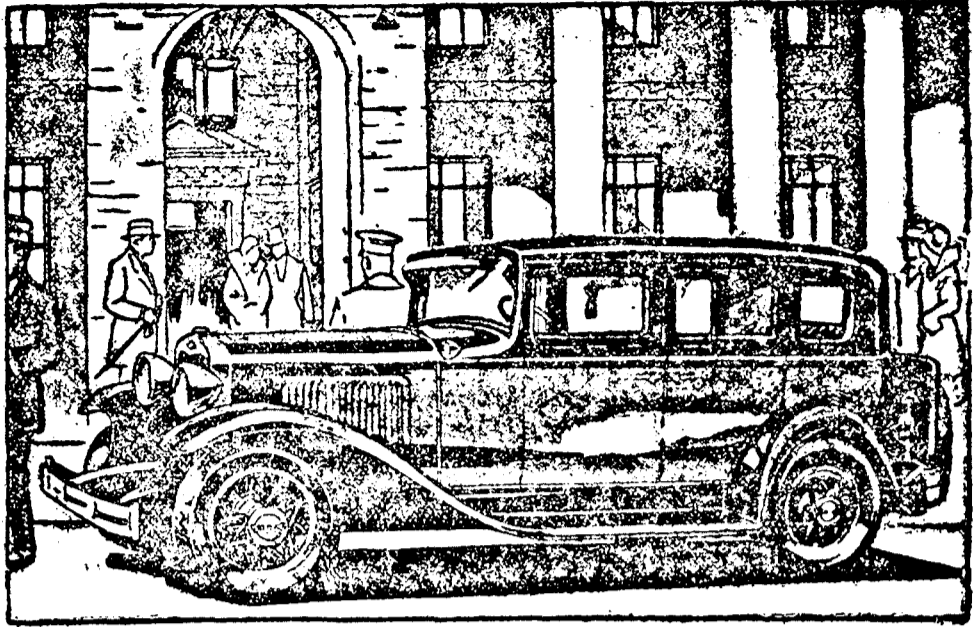
**6. szakasz:** Korcsmákban, vendéglőkben, bodegákban, kávéházakban és általában akármilyen más nyilvános helyen a rádió hangszórója esti 11 óra után csupán zárt helyiségekben használható és akkor is addig, ameddig általában a zene meg van engedve a város területén. Ugyanebben az időben szabadon lehet játszani hangszóróval, gramofonnal és akármilyen más zeneszerszámmal a marosparti mulatóhelyeken, az Eminescu-parki kioszkban, a vasúti állomás vendéglőjében, valamint a város területén kívül eső helyiségekben. Kivételes esetek csakis akkor engedhetők meg, ha arra a városi tanács engedélyezte a kávéházaknak és mulatóhelyeknek, amelyek a város belterületén vannak.

**7. szakasz:** Azokban a magánlakásokban, amelyek több lakás között vannak helyezve, nem lehet hangszórót, vagy egyéb zenei instrumentumot használni esti 10 órától reggel 7 óráig, ha azok nem zárt helyiségben nyertek elhelyezést.

**8. szakasz:** Hasonlóképpen a fenti időben tilos akármilyen fajta hangos jelzés, akár autótűlökkel, akár trombitával. A szofförök kötelesek csak a legszükségesebb jelzésekre szorítkozni.

**9. szakasz:** A rendelet megszegői a törvény 107-ik §-ának alapján 500 lejtől 5000 lejtig terjedhető pénzbüntetéssel sújthatók. Ismételt kihágás esetén azokat a zenei eszközöket és instrumentumokat, amelyekkel zajt okoztak, elkobozhatják. Kávéházak, vendéglők vagy más nyilvános helyiségek esetében az ismételt kihágás az illető nyilvános helyisége bezárását vonhatja maga után. A kihágást egy bizottság állapítja meg, amely a polgármester elnöksége alatt az állandó választmány tagjaiból, a város orvosaiából, építészeiből és a rendőrség egy tisztjéből áll. A rendelkezések pontos betartásának ellenőrzésével a rendelet a városi rendőrséget bizza meg.

A híres csendrendelet tehát már a holnap naptól kezdve életbe lép Aradon is, de amint a fenti rendelkezésekből láthatjuk, inkább a rádió- és gramofon-készülék-tulajdonosok ellen jelelt különböző illusziós intézkedéseket.



A Chevrolet Sedan minden körülmények között megfelel a „bon ton”-nak

## Fisher karosszériák — figyelemreméltó hathengeres motor

...ezt nyújtja a Chevrolet meglepően olcsó áron....

A Chevrolet nagy sikerét könnyű megmagyarázni. Evről évre mindig többet nyújtott a vevőnek pénzéért, mint bármely más, hasonló áru kocsit.

Most megjelent az 1931-es széria, 9 gyönyörű típusal, mindannyi a nagy, luxuskocsikhoz tartozó felszereléssel.

A szériában minden izlés, minden igény megtalálja a megfelelő modellt. Fisher a karosszériák mesterműveit teremtette, modern, tágas interieurokkal, színekkel, amelyek megfelelnek minden modell speciális karakterének.

Az új Chevrolet néhány népszerű modelljének az árai:

Chevrolet Phaeton	175.000 Lei
„ Coach	195.000 „
„ Sedan	210.000 „
„ Luxus-Sedan	220.000 „

## Az új CHEVROLET SIX

General Motors Continental S. A.

## Halálos repülőkatasztrófák Romániában

Három súlyos szerencsétlenség történt — A szét nem nyílt ejtőernyő

**Bucurestiből jelentik:** Három súlyos repülőszerencsétlenség történt tegnapelőtt, melynek 1 halottja és 3 súlyos sebesültje van.

Sombaton a délutáni órákban a Kolozsvár melletti szamosfalvi repülőtérre érkezett Protescu János bucaresti-i mérnök, hogy résztvegyen a repülőmeetingen. A mérnök 2000 méter magasságból próbaugrást kísérelt meg ejtőernyővel, a kísérlet azonban balul végződött, mert az ejtőernyő nem nyílt szét és a mérnök a nagy magasságból irtóztató sebességgel a földre zuhant, hol teljesen összetört tagokkal holtan terült el.

semmint hogy nevének megfelelő módon tényleg arra törekedne, hogy a fölösleges zajtól megszabadítsa az aradi polgárok idegzetét. Reméljük azonban, hogy a rendelet végrehajtása és gyakorlati megvalósítása valóban a

A másik szerencsétlenség ugyanott történt és annak két súlyos sebesültje van. Cristescu százados és Antonescu főhadnagy repülőgéppükkel kényszerleszállást voltak kénytelenek végrehajtani, miközben a gép egy kerítésnek ment neki és összezuhadott. A századost és a főhadnagyot súlyos sérülésekkel szállították a kolozsvári katonai kórházba.

A harmadik szerencsétlenség Ramnicul Sarat mellett történt. Itt Teodorescu hadapród-örmeister zuhant le gépével. Teodorescut halálukolva szállították a bucaresti-i katonai kórházba.

törvény intencióinak szellemében fog végbemenni és nem fog bekövetkezni az a helyzet, hogy a rendelet alkalmazása a csend biztosítása helyett a rádió és gramofon-tulajdonosok nyugalmát rabolja el.

## Színház — Irodalom — Művészet

### PROMETHEUS

Victor Eftimiu tragédiájának bemutatója az aradi színházban

Jelentős kultüresemény színhelye volt kedden este az aradi nyári színház. A budapesti színészsövetség lelkes, jönevű művészei kezükbe vették „Prometheus“ fáklyáját, hogy elhozzák a román-magyar kulturbarátság tüzeit Arad közönségének. De a Prometheusok sorsa örök... Sajnos, az aradi közönség csekély számban jelent meg a keddi esti bemutatókon s igaztalan részvétlensége olyan bántó megnyilatkozás volt, amelyet sem a mesteri felépítettségű, klasszikus színvonalon álló tragédia, sem a kitünő, egytől-egyig tiszta művészetet reprezentáló színészek nem érdemltek meg. Ha a lelkes magyar Prometheusok, akik eljöttek hozzánk, hogy a kiváló román költő, Victor Eftimiu mesterművét bemutassák, az emberek részvétlenségétől megbántva távoznak, a tűz, amelyet gyújtottak, továbbra is terjed egész Erdélyben a román-magyar kulturbarátság kíméltetésére.

Victor Eftimiu Prometheusa, mely Budapesten emlékezetes sikert aratott, valóban érdemes minden dicsőre. Kádár Imre gördülékeny, színes, csillogó szavakból összefűzött fordításában igazgyöngyként peregnék a mélyen szántó, lélekbenyúló gondolatokkal gazdagon telített jelenetek. Végtelenül megkapó az elnyomott, állati sorban tengődő emberek zsenge agyában feltörő tűz első csillanása, az elnyomó istenek gögje, hideg könyörtelensége és valahol a két „kasztt“ között ingadozó, melegszívű, hősies és dacos Prometheus, az emberséges isten alakja, aki meg akarja váltani embertársait, égi tüzet lop nekik, csak egyetlen szikrát bár, amely mégis lángborítja a világot, ott lángol a hegyeken, a völgyekben, a házakban, — az emberek szívében. De utóéleti a titánok sorsa, a tűzek nem az ő szívére lobognak és megbántott lelke csak abban lelhet vigaszt, hogy a tűz, amelyet ő lopott, tovább lángol, tovább tenjed az emberek között.

A szereplők valamennyien tudásuk, lelkük legjavát adják a közönségnek. Prometheus szerepében Sereghy Andor a magába mélyedő, forrongó, csupatiiz emberisten alakját, megrázó, eleven erővel, kirobbanó, fiatal energiával vitte színpadra. Lendületes, szinte lázas előadóképessége magával ragadta a közönséget, amely minden jelenetét lelkes tetszésnyilvánítással kísérte. Vámos Sári finom, simulékony egyénisége és fiatal tehetsége. Eromenis szerepében jutott érvényre. Megjelenésének és plasztikus mozdulatainak varázsa még emelte előadásának tiszta csengését. Themis, Prometheus anyja Hegyi Rózsi volt. Ez a zengő, drámai színezetű organummal és imponáló fellépéssel bíró fiatal színésznő a nehéz tragika-szerepben megállta helyét. Zeust Sugár Gyula alakította. Kiforrott játékképzése, határozott, parancsoló fellépése és mély hangjának hullámzó zengése kitűnően érvényre juttatta a parancsoló, trónját féltő zsarnokot. Hefaistos sötét alakját Derék János vitte színpadra. A tűz kapzsi öre, a sötétben bujkáló, trónjavesztett, elkárhozott lélek szerepét megrázó erővel juttatta szóhoz. Földes Mihály Heraklest alakította. Az erő, a naiv, őszinte életöröm, a hősies, láncot-tépő óriás alakja, kitűnő megismerítőre talált Földesben, akinek egyszerű, nemes játékmódora, kifejtett színjátszó érzéke megnyerte a közönség tetszését. Than, a barlanglakó nehéz, de hatásos szerepét Baló Elemér alakította. Az ő kiforrott játéka, tudása nem szorult dicsőre. Az átmenetet az állatból az emberbe, olyan megkapó módon hozta ki, hogy a közönség lélekzetviesszafojtva leste minden szavát. Partnernöje Eörsy Mária, Li szerepében aratott sikert. Apolló szerepét Halász Kálmán játszotta ügyesen.

Külön kell megemlékeznünk a klasszikus, magas zenei színvonalon álló külső muzsikáról, mely a szférák zenéjét érzékeltette. A magas szárnyalású, allegorikus melódia Csányi Máttyás, a kitűnő zeneszerző és karmester szerzeménye, aki személyesen imitálta zongorára a háttérzenét a színpalak közül. A ki-

szerűzene még emeli a dráma hatását és növeli értékét. Erdély többi városaiban, ahol turnéjuk alkalmával a Prometheus előadják ezek a lelkes, nagyszerű művészek, Csányi Máttyás zenéje fogja mindenütt a kíséretet szolgáltatni a cselekményhez. A körültekintő, mesteri rendezés, ugyisint a darab beállítás és a szereplők összjátéka, Bárony Andor, a kiváló budapesti rendező érdeme. Victor Eftimiu Prometheusa, az új „Ember tragédiája“ felejthetetlen emléke marad mindenkinek, aki ott volt a keddi esti bemutatón. (Cs. P.)

### Betegh Béby és Hegedüs Béby az aradi színházban

Dancs Ica és Keleti Árpád jutalomjátéka — Meleg ünneplések a Nyári Színházban

Vasárnap este zsufolt ház hallgatta végig az aradi Nyári Színházban Dancs Ica és Keleti Árpád jutalomjátékát, mely nemcsak a két rokonszenves művész szívében, de a megjelentek előtt is sokáig emlékezetes marad. A „Viktoria“ előadása ünnepélyes keretek között folyt le, nem hiába vett igénybe heteken keresztül gondos, körültekintő előkészületeket, meghozta a várt szép sikert. Amire hosszú idő óta nem volt példa, a Nyári Színkör zsufolásig megtelt.

Az előadás fő vonzóereje Betegh Béby és Hegedüs Béby fellépte volt. Betegh Bébyt három év óta nem láttuk az aradi színpadon. Ő játszotta Viktoriát. Ez a csipkefinom, ideális primadonnaszerep kitünően illett Betegh Béby egyéniségéhez és pihent, sokat fejlődött hangja szépen kihozta az Ábrahám-operett legszebb áriáit. A közönség lelkes tapsal ünneplte a primadonnát, akinek nevéhez annyi felejthetetlen színházi est sikere fűződik Aradon. A régi, nívós előadások ünnepi hangulatát idézte vissza Betegh Béby fellépte, akit szívesen látnánk a jövő szezonban az aradi színpadon. Szébbnél-szebb, kitünő izléssel összeállított grand-toiletteit méltán vonták magukra a közönség figyelmét.

Hegedüs Béby fellépte szintén eseményszámba ment. A csengőhangú művészasszonyt hosszabb idő óta csak a bucaresti- és külföldi stúdiókban hallhattuk énekelni. Kulturált, értékes csengésű hangja most az aradi színpadról talált visszhangra a közönség szívében. Lehár Ferenc világsiker aratott új operettjének, a „Mosoly ország“nak két legszebb áriáját énekelte el a közönség őszinte tetszésnyilvánítása mellett. A „Vágyom egy férj után“ és a „Ne félj, ne félj bolond szívem, című áriákat, R. Hegedüs Béby énekszámait a közönség szünni nem akaró tapsvihara nyomán ismételni volt kénytelen.

Dancs Ica a kacér kis Riquette szobalányfigurájában egy közvetlen szubrettszerephez jutott, amelyet mintha csak neki írtak volna, olyan jól illett temperamentumos egyéniségéhez. Sikkes, ügyes táncszámait tüntető tapsal jutalmazta a közönség és Keleti Árpáddal együtt ünneplésben részesítette. A nagykövet szerepében Szabó Gyula báronyos, zengő hangja és elegáns játéka váltott ki osztatlan tetszést a közönség soraiból. A bonyi-Klein Klári Ach Wong bájos szerepét alakította. Fiatal, üde hangja, decens mozdulatai és bátor fellépése sok fejlődést árulnak el és finom izléssel megválasztott ruhái feltűnést keltek. A kacagásról Kun Dezső gondoskodott. Józiú humor és őszinte játékmódora nagyszerűen érvényesült a cigányprimás szerepében. Bizza Laó, az ügyes, tehetséges naturburs ismét derekasán megállta a helyét. Berkovics Dániel kellemes tenorja néhány betétszám keretében járult hozzá az est sikeréhez. A közönség virágokkal, rózsaszalvétával halmozta el a szereplőket és mindvégig lelkes tapsal kísérte az előadás menetét. Megállapíthatjuk tehát, hogy van még Aradon színházbarát közönség, csak jó együttes és nívós előadás kell és akkor megtelik a Nyári Színkör is. (—yi)

\* Szalay és Békefi növendékeinek hangversenye. Vasárnap délután folyt le nagy érdeklődés mellett a Szalay-Békefi-féle zeneintézet vizsgáló hangversenye a Kulturpalota kistermében. A gazdag és változatos műsort a nagyszámban megjelent szülők és érdeklődők hallgatták végig és az előadókat élénken megtapsolták. A zenevizsgán több igen tehetséges tanítvány tűnt fel, akik biztos játékkal és fejlett technikával arattak nagy sikert. Így kiváló zongorajátékukért dicsőretek érdemelték Beraczká Juli, Pásztor Magda, Va-

## BADEN

nyara a legkellemesebb.  
Ausztria legnagyobb gyógyfürdője.  
14 radióaktív kénforrás 85,5 °C hőmérséklettel.  
Világhírű termálstrandfürdő.  
Minden igényeknek megfelelő ellátást nyújtanak a következők elsősorban:  
Szánatóriumok: Gutenbrunn szánatórium. Hatalmas park közepén. Szivostály. Diétás kurák.  
Dr. Lakatos szánatórium, szemben a strandfürdővel, a Helenthal bejáratánál.  
Städtliche Kuranstalt — Kurpark szánatórium. A gyógyparkban.  
Sauerhof — Peterhof áll. központosított szánatóriumok. Különösen a polgári központosítottak.  
Sauber's Hotel és Kurhaus a Helenthalban. Gyönyörű fekvés.  
Szállodák: Hotel Waldsee a város központjában a legmodernebb komforttal.  
Hotel Brusatti, polgári ház kitünő konyhával.  
Pension Goldenes Löwe és Pension Melanie.  
Wiedhalm kávéháza és okrászdája a Helenthalban.  
Ponziók modern komforttal és elsőrendű ellátással:  
Annabof, Exquisite, Hanaucek, Quisisana, Silvana, Sonnhof, Wienerhof, Zellerhof.  
A tavaszi szezonban mérsékelt árak.  
Magyar nyelvi prospektussal szolgálnak az összes utazási irodák.

dász Lili, Vadász Tibor, Lehrer Gréte, Lehrer Mária, Marschang Kató, Hammer Magda, Feies Böske, Karácsonyi Kató, Kaira Lenke, Rudusanu Rózsi és Dürbeck Sofia. Hegedüs Bébyékért elismerés illeti Roth Miklós, Bloch Rezső, Hammer Tibor, Kompász József, Vadász Loránt és Gyerei Mátyást. A zongora- és hegedűszámokon kívül még több énekszám is szerepelt a műsoron, melyekben kitűntek Hajdu János, Mihalek Nusi és Bárány Bözsi. A gazdag műsor után a közönség meleg ünneplésben részesítette úgy a tehetséges növendékeket, mint az intézet két kiváló vezetőjét, B. Szalay Arankát és Békefi Pál zenetanárt. A vizsga Békefi Pál záróbeszédével ért véget.

\* Csányi Máttyás dirigál a Vincze Emmi és Kun Dezső jutalomjátékán. Vasárnap, 13-án este tartja jutalomjátékát Vincze Emmi, az aradi szintársulat temperamentumos, szöke szubrettje és Kun Dezső, a kedélyes, józsu humorért kedvelt buffo-komikus. Egy bájos, felejthetetlen, édesmuzsikájú operettet, a „Dolly“-t választotta ki a két rokonszenves aradi színész jutalomjátékául, melyhez a múltban is emlékezetes színházi esték sorozatos előadásai fűződnek. Annakidején Zilahy Irén aratta első nagy sikerét a „Dolly“ címszerepében és ez a kedves, ragyogó szubrettszerep Vincze Emmi-nek is szerencsét fog hozni. A vasárnapi jutalomjáték főerdekesége az lesz, hogy Csányi Máttyás, a népszerű, kiváló dirigens fog ülni a karmesteri pulpituson, ahonnan már annyi opera- és operett-est sikerét irányította Aradon. Csányi Máttyás vezetése már előre is biztosítja az előadás nívós, elsőrangú menetét és így a vasárnapesti „Dolly“-reprez elé Arad közönsége várakozva, érdeklődéssel néz.

\* Az Új Idők mai számát Hámos György, és Gács Demeter szép versei teszik változatosabbá, amelyben ezenkívül Mühlbeck Károly mulatságos fejteceit, Pólya Tibor rajzát és Hédrváry Klára ehnés cikkét találjuk. Herczeg Ferenc szépirodalmi hetilapjának kiadóhivatala Budapest, VI. Andrassy-ut 16., bárkinék küld díjtalan mutatványszámot. Előfizetési díj negyedévre 260 lej.

## Palesztina-meeting

Előadások az aradi Központi Szállodában

Tegnap este tartották meg az aradi cionisták nagy Palesztina-meetingjüket. A Központi Szálloda nagy terme zsufolásig megtelt az érdeklődő közönséggel. A meetinget dr. Gara Ármán ügyvéd nyitotta meg és szép, összefüggő beszédben üdvözölte a megjelenteket. Kifejtette, hogy miért szükséges Palesztina sürgős felépítése. Majd Silberbusch jeruzsálemi tanár lépett a szószékre és német nyelven a palesztinai zsidók általános helyzetéről nívós előadást tartott. Dr. Helfmann jeruzsálemi orvos szintén német nyelven tartotta beszámolóját az angol-arab-zsidó kérdéstről és személyesen tapasztalataival támasztotta alá a tudnivalókat a palesztinai zsidók gazdasági, kulturális és társadalmi helyzetének mai állásáról.

Végül Anhalzer Ignácné, a Wizo-egyesület elnöknője a nyilvánosság előtt számolt el azokkal a pénzekkel, amit a Wizo összegyűjtött és amelyekkel a Wizo által Palesztinában létesített egészségügyi, gyermeknevelő és névelési intézményeket tartják fenn. A gyűlést dr. Fuchs ügyvéd zárta be emlékeztető hangú beszéddel.

## A második Urnapja

Ünnepi körmenet Aradon

Vasárnap tartotta Arad katólikus társadalma hagyományos második Urnapját, melynek megtartására Aradváros évszázados fogadalma kötelezi a katólikus híveket. A Minorita-rend ünnepélyes keretek között tartotta meg vasárnap délelőtt az urnapi körmenetet, melyben részt vett Aradváros katólikus társadalmának vezetősége, az összes világi és hitbuzgalmi egyesületek tagjainak élén. Délelőtt 9 órakor vette kezdetét az ünnepség. A Minorita-templomban nagymisét tartottak, majd ünnepi körmenet indult meg a szabad ég alatt felállított négy oltárhoz.

Dr. Lakatos Ottó plébános vitte kezében az oltári szentséget, mellyel a szokásos áldást osztotta ki mindegyik oltárnál az egybegyűlt híveknek. A népes körmenet énekelve és hódolattal kísérte az oltári szentséget a Bulevardul Regina Márián végig. Az első oltár a Hermann-palota bejáratánál volt felállítva, a második a Lőcs-ház kapubejáratánál, a harmadik a Verbos-féle butorúzet kirakathelyiségében, végül a negyedik a Szentháromság-szobor előtti sátorban, ahol az ünnepség befejezést is nyert. Délután a Credo Egyesület gyűlése volt a Minorita Kulturház kistermében, amelyen a tagok és vezetők teljes számban résztvettek.

## Az aradi katólikus gimnázium a jövő tanévben rendes keretek között kezdheti meg működését

A gimnázium vezetői június 20. és 30-a között várják a nyilvánossági jogra vonatkozó rendelet megérkezését. Az idejű rendes és pótvizsgákat még a Moise Nicoara tanári kara előtt kell letenni a növendékeknek

### Fischer Aladár gimnáziumi igazgató nyilatkozata

Arad magyarságának kisebbségi életében már évek hosszú sora óta függő kérdés volt a katólikus gimnázium sorsa. Azé az intézeté, amely hivatva lett volna arra, hogy zavartalanul, senkítől sem háborítva szolgálja a kultúrát. A nyilvánossági jog megvonása azonban megakasztotta ennek az intézetnek a fejlődését és nemcsak a tanári kar, hanem maguk az érdekelt szülők is elkéserevde nézték a nagyrahívott intézet lassu senyvedését. Hiába történtek intervenálások, a nyilvánossági jog visszaadása csupán üres ígért maradt. Ez az ígért volt az azonban, amely tartotta a lelket nemcsak a szülőkből, hanem az intézetet fenntartó katólikus hitközösségekben is. Bár anyagilag súlyos megterhelést jelentett az utóbbi években a gimnázium fenntartása, szívesen adták össze a szükséges obulusokat, bizva a jobb belátás eljövételében. Az éveken keresztül tartó ígértés ugylátszik most konkrét formát öltött és

az aradi katólikus gimnázium a jövő tan-

### Olasz—magyar barátság

Wiktor Emánuel olasz király egy magyar ezred tulajdonosa lett

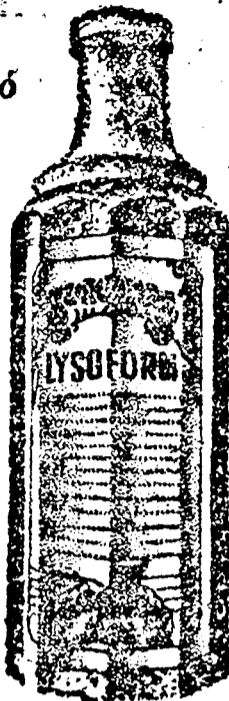
Rómából jelentik: A magyar tiszti küldöttség tegnap adta át Wiktor Emánuel olasz királynak a kormányzó levelét, amelyben az olasz királynak egy magyar ezred tulajdonoságot adományoz. A Messaggero élénken kommentálja az ügyet és a magyar kormányzó gesztusát különösen figyelemre méltónak mondja, mert a háboru óta egyetlen külföldi államfő sem lett magyar ezredtulajdonos és így az olasz király az első, aki az új magyar hadseregből részt nyert. Ez a gesztus az olasz-magyar barátság újabb megpecsétése.

A magyar tiszteket Rómában nagy szíveslélyességgel fogadták és a király meghívta őket a tegnapi alkotmányünnep rendezett felvonuláskor páholyába. A tiszteket Wiktor Emánuel király magas kitüntetésben részesítette. A magyar tiszteket nagy csodálattal emlékezték meg az olasz hadsereg és a fascista milicia elmozdított felvonulásáról.

## Íme a LYSOFORM-üveg

Ez a híres  
fertőtlenítőszer  
kimérve nem kapható

LYSOFORM a neve  
Egy különleges, szabadalmazott fertőtlenítőszernek. Csakis akinek gyártási szabadalma van, készítheti.  
Ez a híres, az egész világon használt készítmény csakis sötétzöld üvegekben kerül forgalomba. Minden kimérve, Lysoform név alatt eladott készítmény gyamus.



Utánzatot vásárolni akkor, amikor fertőtlenítőszerre van szükség — amely minden csirát megöljön — tiszta örület. Kérje nyomatékosan a zöld üveget, lepecsételve, amikor Lysoformot vásárol.

Lysoform

tattunk Fischer Aladár, az aradi Katólikus Főgimnázium igazgatójával, aki a következőket mondotta:

— A nyilvánossági jog visszaadására vonatkozólag semmiféle pozitív értesítést mind- ezideig nem kaptunk, reméljük azonban azt, hogy az új kormány miniszterelnöke és közoktatásügyi minisztere nem fog nehézségeket gördíteni a jog visszaadása tekintetében. A vizsgák zavartalanul folynak tovább, remélem azonban, hogy

június 20. és 30-ika között ezt az intézetet oly közelről érdeklő rendelkezés le fog. Aradra érkezni.

A vizsgákon a Moise Nicoara Liceum tanári kara vesz részt s én valószínűnek tartom azt is, hogy a rendelet csak szeptemberre állítja vissza az intézet nyilvánossági jogát, ami tehát azt jelenti, hogy a pótvizsgákat is a Moise Nicoara tanári kara előtt kell az intézetünk növendékeinek letenni. Híszem és remélem, hogy a jog visszaadása elé semmiféle váratlan akadály nem gördül s így intézetünk a jövő tanévben már a rendes keretek között kezdheti meg működését.

Fischer Aladár, igazgató nyilatkozatából megállapítható, hogy az intézet vezetősége is várja a rendelet leérkezését, amelyről az Aradi Közlöny adott elsőnek hírt és amely hivatva lesz új életet önteni ebbe a nagyjövőü intézetbe.

## Brassó déli része víz alatt áll

Nagy áradás országszerte — A Prahova patak elmosta a vasuti töltést

Bucurestiből jelentik: A CFR. vezérigazgatósága ma jelentést kapott arról, hogy a Ploesti—Predeal vasutvonalon Breaza és Matei Basarab állomások között a Prahova patak 40 méter hosszúságban a már egyszer kijavított vasuti töltést ismét elmosta, úgy, hogy a sínek a levegőben lógnak. A töltés kijavítására a CFR. igazgatósága munkáscsapatot vezényelt ki, azonban a Prahova nagy árterülete miatt a munkálatok igen lassan haladnak előre. A bucaresti—kolozsvár—prágai gyors, valamint az Orient-expressz további intézkedésig Piatra-Olt—Nagyszeben felé közlekedik. A személyvonatoknál a forgalmat átszállással bonyolítják le, míg a teherforgalmat tovább intézkedésig teljesen beszüntették. Ionescu vasuti vezérigazgató kijelentette, hogy minden intézkedés megtörtént a pályatest kijavítása és a rendes forgalom mielőbbi felvétele céljából.

A CFR. vezérigazgatósága különben je-

lentéseket kapott, hogy a bucaresti—giurgiul vonalon is árvíz következtében veszélyeztetve van a forgalom biztonsága. Brassó déli része víz alatt áll, míg Fogarasmegyében az Olt áradása okoz komoly zavarokat.

## Az aradi mozik mai műsora

5. negyed 8 és negyed 10 órakor.

CENTRAL: Ma utoljára. A NÉGY FIVÉR. Kis epizód a nagy háboruból. 10 fejezetben. Főszerepekben: James Hall, Charles Morton, Margaret Mann, Fr. Bushmann, jr. George Mecker.

SELECT: Premier. GIOVANNA ETTI. (Ördög és szerelem.) Társadalmi dráma. Gyönyörű muzsikájú, mindvégig lebilincselő cselekményű film Korda Sándor nagyszerű rendezésében. Főszereplői: Korda Mária, Milton Sills és Ben Bard.

ELITE: negyed 8 és negyed 10 órakor. Premier. PÁRISI MÁMOR. Dráma Lil Dagover-rel a főszerepekben. GRADISTE: 7 és 9 órakor. Új műsor. HARC A LEVEGŐBEN. Dráma. Főszerepekben: Barbara Kent és Raymond Keane.

# H I R E K

## A müncheni Glaspalast pusztulása

Németország egyik kulturbüszkesége, a müncheni Glaspalast tűzvész martaléka lett. A nagy muzeumban elhelyezett háromezer remekmű közül mindössze ötvenet tudtak megmenteni. Itt volt kiállítva Németország romantikus festőinek történelmi gyűjteménye: óriási érték, amelyet a Glaspalast igazgatói egy évi munkával valósággal összekunyoráltak a német muzeumoktól. Eddig szól az első híradás, amelyből még megtudjuk azt, hogy a gyűjtemények egy része be volt biztosítva. Ime, kézzelfoghatóbb, megrendítőbb bizonyíték aligha lehetséges a pénz relatív értékét illetően. Válsághatárak ugyan új, más festményeket, de örökre elpusztult, ami most hamuvá lett: régebbi és újabb mesterek színakkordokba feloldott, vonalritmusokba transzformált lelke. Ime: kézzelfoghatóbb, megrendítőbb bizonyíték aligha lehetséges a földi halhatatlanság relatív értékét illetően. Hiszen, ha a valláson kívül van a földi halhatatlanságnak ismérve és értékmérője, akkor a művészet az. Egy darab halhatatlanság halt meg most, hogy elpusztult a világhírű Glaspalast —: ilyen halandó az emberi halhatatlanság! Háromezer mű! ... Zsenik és zseniális emberek tucatjait jelenti ez a szám. Mennyi lehetett óra, hány szorongó, véres-lajos jakobi arkangyaloküzelem! Mennyi fájdalmas lemondás és ujjongó önmagáratallás, hit és átok, szeretet és gyűlölet, mennyi végtelen életenergia volt összpontosítva ennek az odaveszett három ezer festménynek a hallgatásban! ... Ujra meghaltak a rég halottak és akik élnek, megrendülve eszmélnek rá, hogy most halt meg annak egy része, amit ők örökévalónak gondoltak. Az első hírek szerint elégedetlen festők, akik nem jutottak szóhoz, gyűjtötték fel a Glaspalastot. Ha ez igaznak bizonyul, akkor ez a hekatombás és még egészen mást is jelent: jelenti az emberi hiúság és mindenáron való érvényesülési vágy borzalmas, pusztító diadalát a művészet fölött. Be nem érkezett élők így bosszulták volna meg magukat beérkezett holtakon? Színek haláltáncát rendezték volna meg saját szürkeségük nagyobb dicsőségére? ... Mégis ezen a megfoghatatlan gondolatlanul is marad egy fellegvára az emberi hitnek: a művészet örök, amíg él a Föld és Isteni születik. A Münchenben odaégett három ezer hamulából az eljövendő művészet főnixmadara elevenedik meg, biztosítva a múlt jövőjét a jelen pusztulásán túl ...

— **IDŐPROGNOZIS.** Derült idő várható, lényegtelen hőemelkedéssel.

— **Mária román anyakirályné dejeuner** adott Mussolini tiszteletére. Rómából jelentik: Mária özvegy román királyné a Casselbrocclatói kastélyban, ahol Rastini báró vendége, dejeuner adott Mussolini olasz miniszterelnök tiszteletére. A dejeuneren jelen volt Ileana hercegnő, Antal Bourbon herceg és Frascini báró is.

— **Doumer lemondott a francia szenátus elnökségéről.** Párisból jelentik: A szenátus ma délután tartott és Rabier alelnök felolvasta Doumer köztársasági elnök levelét, amelyben lemond a szenátus elnökségéről. A szenátus csütörtökön tartja meg az elnökválasztást, amelyre a baloldali Jannenyt, a centrum és a jobboldali Lebrunt jelölték.

— **Átnyelvezések az aradi rendőrségen.** Olenicenco subkomisszárt a III-ik kerület vezetőjét, dr. Moga Romulus rendőr-kvesztor a bűnügyi osztályhoz helyezte át, míg helyére Faur Gyulát nevezte ki, aki eddig a bűnügyi osztályon teljesített szolgálatot. Itt említjük meg, hogy a hatodik rendőrkerület főnöki állását Parvulescu Raducanu subkommisszárral töltötték be.

— **A baccalaureatusi vizsgák.** Bucurestiből jelentik: A közoktatásügyi miniszter ma rendeletet adott ki, amelyben a baccalaureatusi vizsgák idejét június 25-től, július 1-ig terjedő időpontban állapította meg.

Ald hatalságát tartósan meg akarja őrizni, reggeli, szombatra rendszeresen Gyomaihoz fordul, reggeli, szombatra rendszeresen Gyomaihoz fordul, reggeli, szombatra rendszeresen Gyomaihoz fordul.

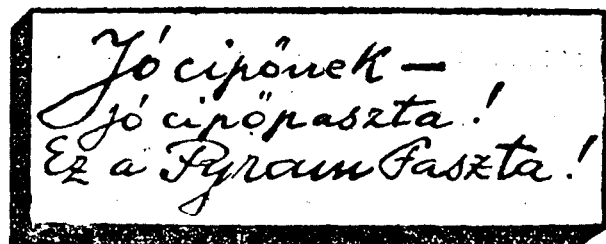
## Serban György dr. személyesen sűrgeti meg a késedelmes nyugdíj-kiutalásokat a pénzügy-miniszteriumban

Ujra fentjárt a vármegyházán az aradmegyei nyugdíjasok küldöttsége — Még mindig nem jött meg a hivatalos kiutalás

Az aradmegyei prefekturára ma délelőtt újra felvonult a megyei nyugdíjasoknak az a küldöttsége, amely az elmúlt hét folyamán közvetlen úton interveniált dr. Serban György megyei prefektusnál a késedelmesen érkező nyugdíjilletményeik ügyében. Serban dr. megyei prefektus a küldöttséget ez alkalommal is előzékenyen fogadta, majd telefonon érintkezésbe lépett az aradi pénzügyigazgatósággal, ahonnan Caba Gyula pénzügyi adminisztrátor közölte a prefektussal, hogy mindeztideig a pénzügyminisztériumnak illetékes kiutalása a Banca Nationala aradi fiókjához nem érkezett meg és így nincs módjában folyósítani a megyei nyugdíjasok elmúlt havi illetményeit. Közölte egyben a pénzügyi adminisztrátor, hogy amennyiben a minden nap várt hivatalos kiutalás megérkezik, úgy semmi akadály sem lesz annak, hogy a megyei nyugdí-

jasok is hozzá juthassanak végre jól megcsinált garasaihoz.

A megyei prefektus közölte a pénzügyigazgató válaszáat a várakozó deputációval, majd kijelentette, hogy a maga részéről személyesen is közben kíván járni annak érdekében, hogy a késedelmes kifizetéseknek ez a furcsa rendszere, legalábbis ami Aradot illeti, mielőbb megszűnjék. Ezért, — mondotta a megyei prefektus — tekintve azt, hogy holnap vagy holnapután amugy is személyesen Bucurestibe utazik, a megyei nyugdíjasok ügyében feltétlenül felmegy a pénzügyminisztériumba és ott személyesen is utána néz annak, hogy az aradmegyei nyugdíjakat ezentúl rendszeresen kiutalják. A nyugdíjasok küldöttsége köszönettel vette tudomásul a megyei prefektus ígéretét, mert reméli, hogy a prefektusi intervenciónak valóban meg is lesz Bucurestiben a kellő fogantatja.



— **Uj államtitkár a kereskedelmi minisztériumban.** Bucurestiből jelentik: Manoilescu kereskedelmi és iparügyi miniszter Cesar Popescu iparügyi vezérigazgatót kereskedelmi és iparügyi államtitkárnak delegálta. Popescu Cesar hatáskörébe tartozik az iparügyi minisztériumnak a kereskedelmi és ipari politikára vonatkozó összes kérdéseinek intézése. Cristea Niculescu államtitkár az adminisztrációs ügyeket intézi.

**Dehelean György**  
Arad-Micelaca, Str. Renasteri No. 76.  
Betonmunkákban speciálista, legoiosóbban ajánkozik.

— **Örvendetes javulás dr. Moga Cornélia állapotában.** Heteken keresztül kísérte Arad egész társadalma aggó figyelemmel azokat az orvosi jelentéseket, amelyek Moga Cornelia dr. betegségéről számoltak be. A nagybeteg orvosnő állapotában örvendetes javulás állott be, június havában még pihen, július elsején azonban ismét megkezdte rendeléseit.

— **Eljegyzés.** Schmidt Margitka, Lénárth István jegyesek. (Minden külön értesítés helyett.)

Rédey Juliska, dr. Szepessy László jegyesek.

**Kerékpárgummi, alkatrészek és javítások**  
olesón  
**Schwartz Árpád műszerésznél,**  
Arad, Strada Brancovici (Lázár Vilmos-utca) I. sz.

— **Az aradi Fehér Kereszt Szálloda részvénytársasággá alakult át.** Az új részvénytársaság neve Intreprinderea Hotelului Crucea Alba S. A. Alaptőkéje 1,500,000 lej, amely 150 darab 10,000 lejes részvényből áll. A részvénytársasághoz tartozik mind a két vendéglő is. A szálloda és vendéglők berendezését 1,100,000 lej értékben apportként vitték a szálloda régi tulajdonosai, Kornis Márton, Kornis Mártonné, dr. Moldovan Silvius és Kornis Árpád. A vezetésben változás nem áll be, mert a részvénytársaság alaptőkéjét a régi tulajdonosok jegyezték le. A terjeszkedés azért vált szükségessé, mert a szállodát teljesen új alapokra fektetik és a közeljövőben nagy átalakításokkal modernizálják.

## BRANDSCH RUDOLF

### a kisebbségi kérdésről

Hogyan igyekeznek megoldani a kisebbségi problémákat?

Bucurestiből jelentik: Brandsch Rudolf kisebbségi államtitkár ma fogadta a sajtó képviselőit, akik előtt expozét tartott. Elmondotta, hogy a kisebbségi kérdés az egyes európai államoknak a háború által okozott ügye, amelyet minden ország igyekszik valami módon megoldani. Esztország kulturális téren, míg Lettország a közoktatás terén próbált kezdeményező lépéseket tenni. Német-, Lengyel- és Csehország konvencióval igyekszik ezt a kérdést megoldani, ugyanakkor pedig az európai kisebbségek Bécsben tartanak kongresszust. Románia és Jugoszlávia külön tanulmányozzák a kisebbségi kérdés mikénti megoldását. Románia részt vesz a bécsi kongresszuson és addig is az egyes minisztériumok kooperációs alapon igyekeznek megoldani az egyes kisebbségi kérdéseket.

— **Halálozás.** Özvegy Tóth Józsefné 1. hó 9-én, 64 éves korában meghalt. Az elhunytban Farkas Károlyné édesanyját gyászolja. A temetés szerdán, június 10-én délután 5 órakor fog végbemenni a felsőtemető halottasházából.

— **Kommunisták az aradi ügyészség fogházában.** Néhány nappal ezelőtt, — mint az Aradi Közlöny jelentette — a csendőrség 14 aradi és aradmegyei munkást kísért át az ügyészséghez, akiket kommunista röpiratok terjesztése miatt helyeztek letartóztatásba. A munkások ügye a múlt hét végén került a vádtanács elé, amely a munkások szabadlábra helyezése mellett döntött. A csendőrség azonban tovább folytatja a nyomozást, különösen a megyében s a nyomozás újabb eredményeképp ma Vadász közszékből előállították az ügyészségre Gyapjas Lajos, Nagy János és Pap Vince ottani lakosokat, akik ellen szintén az a vád merült fel, hogy kommunista agitációt folytattak a község lakói között. A három munkást előzetes letartóztatásba helyezték.

— **Aranyernél** és az evvel járó beldugulás, repedés, kelés, gyakori vizelet inger, derékfájás, mellszorulás, szivdobogás és szédülési rohamoknál a természetes „Ferenc József” keserűvíz használata kellemes megkönnyebbülést eredményez. A belső bajok orvosai az igen enyhe hatású Ferenc József vizet sokszor mindennapi használatra reggel és este egy-egy felpohárrnyi mennyiségben rendelik. A Ferenc József keserűvíz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— **Friedmann Imréné** magánóvoda növendékeinek évről-évre vizsgálja június 14-én délután fél 4 órakor az Iparos Otthonban.



## Falnedvességet

tökéletesen, gyorsan  
és biztosan csak a

# „BUER“

vegyianyaggal távolíthat el.  
Minden dobozhoz használati  
utasítás mellékelve. Kapható:  
**Kiss Tamás** tüzser és festék-  
kereskedő Arad, Calea Saguna 69

## Medárd napján

Arad, június 8. Az időjós szentnek napja hozott egy kis esőt, általános borult idő s így a néphagyomány szerint minden kilátás megvan negyven napig tartó esős időre. 1867-ben a királyi utáni koronázás történt e napon, Ferenc József és Erzsébet koronázása. Az akkor élők inkább a politikai jövőre voltak kíváncsiak évtizedekkel s nem csak 40 nappal előre. Károly királynak mult év június 8-án való visszatérése újra nemzeti ünneppé avatta Medárd-napját. Most is, a pártviszályok idején figyelmünk inkább a politikai horoszkópon van, mint az ég felhőzetén. Az eső-üditő harmata áztassa és termékenyítse meg, a nap világító és életető sugarai ragyogják be ugy gazdasági, mint politikai életünknek minden fázisát.

Páris Lajos.

— **Tiltott hazárdjáték Szomor Dezső lakásán.** Budapestről jelentik: A rendőrség ma délben a Belvárosban behatolt egy magánlakásba, ahol tettenért egy nagyobb rulettkező társaságot. Névtelen feljelentés alapján Szomor Dezső irónak volt lakásában, a Sütő-ucca 2. sz. alatti műteremben rulettkeztek éjjel-nappal ezek az emberek, akiket leigazoltattak és ellenük megindult az eljárás.

— **Santelli budapesti vívómester Görögországban.** Budapestről jelentik: Santelli Italo, a híres budapesti olasz vívómester, akinek nevéhez számtalan nagy párbaj fűződik, 35 esztendei magyarországi tartózkodás után Görögországba költözik, ahol igen előnyös feltételek mellett tanára lesz a Scoala Nououának.

— **Vakmerő betörés Aradon.** Blazi Matyas aradi lakos, aki a Strada Lahovári 26. sz. alatt lakik, a mai napon feljelentést tett az aradi rendőrségen, amelyben elmondotta, hogy az elmúlt éjjel ismeretlen tettesek hatoltak be lakásába és onnan 500 dollár készpénzt vittek el. A rendőrség széleskörű nyomozást vezetett be a vakmerő tolvajok kézrekerítésére.

— **Rendőrségi hírek.** Ma délelőtt előállították az aradi központi rendőrségre Berin György 43 éves Cralovati illetőségű, Bardi Ferenc 74 éves, Pregiuni és Clain József 49 éves, Muresel, Strada Cosbuc 39. szám alatti lakosokat, engedély nélküli koldulásért. Az eljárást ellenük megindították. — Grünwald Vilmos, Doamna Balasa 51. szám alatti lakos feljelentést tett ma a rendőrségen ismeretlen tettes ellen, aki Filopta zsebéből aranyóráját és láncát. A rendőrség a nyomozást megindította. — Pollák András Zrinyi-ucca 2. szám alatti lakos, ismeretlen tettesek ellen feljelentést tett, akik kerékpárját ellopták. — A rendőrség ma előállított Heller Pál 46 éves sillrdiai lakost, aki ellen csavargás és koldulás miatt megindították az eljárást. — A központi rendőrség erkölcsrendészeti osztályára előállították tiltott prostitúció miatt Petrisor Elena 35 éves pécskai lakosnőt.

— **Tizenöt évi börtön gyermekgyilkosságért.** Bécsből jelentik Az esküdtszék ma ítélt Mikulacsek Vilma bűnügyében, aki az elmúlt évben a vonaton megölte gyermekét, majd azt feldarabolta és a Semmering és Stauern alagútban a husdarabokat a vonat ablakából kidobta. Az esküdtszék a gyilkos anyát 10 szavazattal 2 ellenében bűnösnek mondotta ki és ezért őt a törvényszék a rendkívüli enyhítő körülmények figyelembevételével 15 évi sulyos börtönre ítélte.

— **Gyomor- és bélzavaroknál, étvágytalanságnál, szorulásnál, fölfuódásnál, gyomorégésnél, felbőgésnél, szédülésnél, homlokfájásnál, hányingernél 1—2 pohár természetes „Ferenc József“ keserűvíz alaposan kitisztítja az emésztőutakat.**

# Minden aradi lakos naponta átlag 100 liter vizet fogyaszt!

Nem bírja ellátni a városi vízmű a megnövekedett vízfogyasztást.

Megkezdte tanácskozásait a város vízügyi bizottsága — Mik a teendők? —

Ma délután a városi vízművek hivatalában ülést tartott az a bizottság, amelyet a legutóbbi nagytanács ülés küldött ki azzal a céllal, hogy tanulmányozzák Aradváros vízellátásának megoldására váró problémáit. Amint az Aradi Közlöny már számtalan cikkben részletesen megírta, a város vízszolgáltatása sok kívánnivalót hagy maga után, mivel a csőhálózat régi, a víz túl van terhelve mangánvegyületekkel és nagy általánosságban az egész vízmű felszerelése megérett már arra, hogy gyökeresen reorganizáltassék.

A vízügyi bizottság értekezletén, amelyen Tripa Mihály főmérnök, a városi vízművek igazgatója részletesen ismertette 32 oldalas, gondos kidolgozású memorandumát, amelyet a városi vízművek teljesítményének felkocozása érdekében állított össze, a vízügyi bizottság tagjai, így Simay Aladár, Bakonyi Kálmán, Klein Ernő, Meszlényi Ernő, Ambrus László, Schapira Henrik, Butoiescu György dr., Kerpel Izsó és Cucu Vazul dr. kivétel nélkül valamennyien megjelentek. Tripa főmérnök memorandumában kifejtette, hogy a vízműveket egy angol cég még 1894. évben építette, az akkori fogyasztáshoz mérten napi 1200 köbméter vízszolgáltatással. Az akkori időben ez a vízmű teljes megelégedésre működött, elegendő és tiszta vizet szolgáltatott és mangán egyáltalán nem mutatkozott. Nem tudni, hogy miért méretezték akkor 1200 köbméter vízszolgáltatásra a műveket, de ma már eltekintve attól, hogy a lakosság száma is növekedett, a víz fejenkénti használata is nagy mértékben megnőtt, mert azóta szinte minden belvárosi lakásnak fürdőszobája van, ami nem volt 1894-ben. A németek statisztikája szerint a kilencvenes években átlag fejenként és naponta 55 liter víz volt szükséges és ennek alapján csak 22.000 lakos részére szolgáltattak a művek elegendő vi-

zet, holott már 1894-ben több lakosa volt Aradnak, mint 22.000 lélek.

Az új statisztikák szerint átlag 100 liter víz fogy el naponta és fejenként Aradon és több mint 35.000 lakos fogyaszt vizet, ezért a mai vízműveket napi 3500 köbméter szolgáltatására kell átépíteni. A vízművek mai gyenge állapota elsősorban tehát abból következik, hogy az építésnél nem gondoltak a szaporulatra és így a vízszolgáltatás túl van terhelve.

1918-ban úgy segítettek a falon, hogy mammuth-szivattyukat helyeztek működésbe, amelyek a víz szolgáltatását megnövelték. De a szűrőkészülékeket ki kellett kerülnie a mammuth-szivattyuk által produkált víznek, mert a szűrőkészülékek nem bírták volna a megnövekedett szolgáltatást. Mád centrifugárszivattyukat is alkalmaztak és pedig közvetlen a csőhálózattal összeköelve. Ez azt eredményezte, hogy csakhamar mangánnal és vassal teltek meg a csövek. 1924-ben úgy igyekeztek a bajon segíteni, hogy szűrőket szereltek fel, de ezek nem alkalmasak a víz megtisztítására, mert nagyon kis méretűeket szereztek be és így azok a multban, de most sem teljesítenek semmilyen szolgálatot. Különben is ezek a szűrők nem mangánmentesítésre készültek és így hibás volt a rendelés is annakidején.

A vízművek rossz teljesítése tehát nem a mostani vezetőség hibája. A vízművek mai állapota kritikns — állapítja meg memorandumában Tripa főmérnök — és ezért a város mai vezetőségének oda kell hatnia, hogy a kérdés sürgős megoldást nyerjen, tekintetbe kell venni a megnövekedett fogyasztást. Meg kell oldani a kérdést, úgyhogy a vízművek minden nehézség nélkül jó, olcsó és elégséges vizet szolgáltasson.

— **Vérfertőzéssel vádolt apa.** Az elmúlt hét folyamán a gyulavarsándi csendőrségnél feljelentést tett Ciumpilla Anna 17 éves leány, édesapja, Ciumpilla Mihály ellen, akit azzal vádolt meg, hogy erőszakkal követett el rajta.

A feljelentés alapján a csendőrség az aradi ügyészséghez állította elő a sulyosan megvádolt gyulavarsándi gazdálkodót, akit ma hallgattak ki. Kihallgatása folyamán Ciumpilla Mihály igazolta, hogy Anna leányát már kiskorától nagyszülei nevelték, mivel otthon még négy testvére van. A leány egyáltalán nem tartózkodott otthon s így a sulyosan megvádolt apának alkalmam sem lett volna a büncselekmény elkövetésére. Mivel Ciumpilla vágyonáról most akart végrendeletet készíteni gyermekei javára, valószínű, hogy a leány, attól való félelmében, hogy apja nem hagy reá semmit, tette meg ellene az alapelkülli feljelentést. Az ügyészség elrendelte Ciumpilla Mihály szabadlábrahelyezését.

— **Az Aradi Nyugdíjasok Egyesületének hivatalos közleménye.** Értesítjük a pénzügyigazgatóságnál fizetett nyugdíjasokat, hogy a májusi és június havi nyugdíjak folyósítása érdekében újból kértük a prefektus ur és a pénzügyigazgató ur közbenjárását. Ezen kívül egyidejűleg a pénzügyminiszternél is ismételtén táviratilag megsürgöttük a nyugdíjak folyósítását és rámutattunk a nyugdíjasok kétségbeesítő helyzetére. A CFR államvasut központi pénztáránál fizetett nyugdíjasokat értesítjük, hogy a június havi nyugdíjak kifizetése a következő sorrendben fog eszközöltetni: Június 11-én, csütörtökön és 12-én, pénteken a CFR és volt MÁV nyugdíjasok. Június 13-án, szombaton, a volt Acsev nyugdíjasok. A kifizetés naponként délelőtt 9-től 12-ig és délután 5—fél 7 óráig fog eszközöltetni. Kérjük t. nagjainkat, hogy az esedékes tagdíjakat irodánkban befizetni sziveskedjenek. Az elnökség.

## Harcászati gyakorlatok

Vinga környékén — Amnesztia a katonáknak

Nagyszabású harcászati gyakorlatok színhelye volt az elmúlt három napon keresztül Vinga és közvetlen környéke, ahol a 13-as schimbas ezred gyakorlatozott. A harcászati gyakorlatokat Cholet ezredes vezényelte, egyben ő volt a háromnapos tábor parancsnoka is. A zárógyakorlatokat, mely ma, illetve a harmadik napon volt, a kiutazott Viisoreanu aradi lovassági parancsnokló tábornok és Niculescu ezredes is végignézték, akik a zárógyakorlatok befejezése után a legteljesebb megelégedésüket fejezték ki Cholet ezredes, valamint a tisztikar előtt, akik csapattesteikkel minden tekintetben értékes és hasznos munkát értek el.

Itt említjük meg, hogy az aradi garnizon csapattestei előtt a mai napiparancsban kihirdették, hogy II. Károly király hazatérésének első évfordulója alkalmából mindazok, akik a mostani dátumig bármilyen fegyelmi büntetést kaptak, kivétel nélkül amnesztiában részesülnek.

— **Ujabb feljelentések az Aradon letartóztatott szélhámos ellen.** Az Aradi Közlöny vasárnapi számában megírta, hogy az aradi rendőrség elfogta Costet Gábor mikelakai lakost, aki Aradon sorozatos csalásokat és szélhámosságokat követett el. A rendőrségnek a mai napon sikerült kézrekerítenie Costea Gábor bűntársát, Comlusan Miklóst is, akit szintén őrizetbe vettek. A két letartóztatott ellen ma egyébként újabb feljelentések érkeztek.

— **Dr. Székely László fogorvos a nyár, hónapokban 9—12-ig és 3—6-ig rendel** (Csarnádi Takarékpályájában).

— **Ma, szerdán és holnap, csütörtökön este kilenkor a Zsidó Kulturház nagytermében, nagyszabású előadást tartanak: prof. Julian Silberbusch és dr. Mordhaj Helfmann. Minden zsidó ott legyen!**

# SPORT KÖZLÖNY

## Az ATE-dijmérkőzéseknek a Gloria lett a győztese

Az Olimpia legyőzte az AMTE-t, az AMTE meg az ATE-t, amely így kétszer is vereséget szenvedett — Kispest csapatát legyőzte a Ripensia — A Budai „11” győzött Nagyváradon — A magyar profi-válogatott diadalmaskodott a középnémetek felett

Mivel a Nemzetinek 6 játékosát a profi b. válogatottba visszatartották, így a tervbe vett aradi vendégszereplésétől az ATE vezetősége eltekintett. Hogy Arad sportszerető közönsége mégse maradjon program nélkül, az ATE a kettős ünnepen körmérkőzést rendezett, a Geier Ferenc által adományozott művészi kivitelű szoborért. A körmérkőzést a Gloria csapata nyerte meg. Első nap legyőzte a rendező ATE-t 3:0 arányban, másnap a döntőben a jóképességű mikelakai Olimpiát gyűrte maga alá 2x15 perces meghosszabbítás után. Szerencsével tudott csak győzni az Olimpia az AMTE fölött. Másnap az AMTE minden megerőltetés nélkül megadásra készítette a tornászok csapatát.

Báterfölden a magyar válogatott, amely nagyon helyesen, nem a nagy nevekkel, hanem a feltörő fiatal tehetségekből volt összeállítva, könnyű győzelmet aratott a középnémet válogatott ellen. Temesváron a jó formában lévő Ripensia győzedelmeskedett a Kispest csapata felett.

A Vasas vasárnap és hétfőn Brassóban szerepelt, ahol mindkét nap imponáló győzelmet aratott. Vasárnap a Budai 11-nek sikerült győzelmet kiharcolnia Várad válogatottjai ellen.

A Ferencvárosi Vasutas szatmári vendégszereplésére a nagy esőzések miatt nem került sor. Vasárnap és hétfő sportjáról alább adjuk beszámolóinkat:

## Olimpia—AMTE 4:3 (1:1)

Szerencsétlenség a mérkőzésen.

Gloria pálya. Bíró: Burdan. Élénk, változatos játékokban volt része a közönségnek, amely a mérkőzés végén meglegedetten távozott a játéktérről. A mérkőzés mindvégig nyílt volt, amit a szerencsésebb Olimpia csak a finisben tudott megnyerni. A 19. perc hozza az első gólt. Barbu II. passzával bátyja kiugrik, ki-dribli Gómörít, Bugariu kifut a kapuból, a csatár már üresen áll, lövése a kapufától ki-pattan, de most már végérvényesen gólba vágja. (1:0) Nem sokáig örülhet az Olimpia a vezetésnek mert már 2 percre rá Kolumbán beadását Cueidan kézzel fogja, a megítelt 11-est Walter értékesíti (1:1). Még néhány eredménytelen AMTE támadás és vége a félidőnek. Szünet után erős iramban folyik a játék és már az első percben Barbu I. átadását öccse a hálóba juttatja (2:1). Az AMTE sem hagyja magát, erősen belefekszik a játékba és 2 percre rá sikerül Gulyás beadásából Lansertusznak kiegyenlíteni (2:2). Varjasi II. csak kornerre tud menteni egy támadást, melyet Gulyás ivel, a labda Ökrösfőz száll, emek lapos lövését Kiss csak beljebb segíti. 2:3-ra vezet az AMTE. A 36. percben Barbu I. lefut, befordul és a kiszaladó Bugarin mellett lö, azonban Takács a kapu vonalon kézzel akasztja meg a labdát. A 11-est Barbu II. most már értékesíti (3:3). Nagyon elkeseredett küzdelem folyik a győzelmet jelentő gólért, melyet a jobb csatársorral rendelkező Olimpiának sikerül a 39. p. Crisán beadásából Ciorának (4:3). A góljelennél a rugás pillanatában Bugarin kapus szerencsétlenül belevetődött Ciora lövésébe és

Gloria CFR—ATE 3:0 (2:0.) Vasárnap délután a Gloria pályán Vladovici bíró játékvezetése mellett került lebonyolításra a mérkőzés, melyet a kevésbé rossz Gloria nyert meg. Mindvégig unalmas, nivótlan csapkodás jellemzte a játékot, bár az idő a legideálisabb volt a futballjátékra. A Gloria már a 2 percben vezetéshez juthatna, csatársora támadásokat vezet az AMTE kapuja felé. A 16-oson belül Bucur kézzel fogja a labdát, a megítelt 11-est Igna lövi, azonban Löwenberg I. jól vetődve védi. Változatos mezőnyjáték után a 39. perc eredményt hoz. Ugyanis a kornervonalnál Rafila tacsot dob, a labda a jó helyzetben lévő Trifuhoz kerül, aki védhetetlenül góloz. (1:0.) A gól felrzza a Gloria csatárokat, több támadást vezetnek, minek eredményeképpen a 41. p. Igna—Triu összjáték után Trifu azonnal gólt rug. A második félidőben az ATE is vezet néhány támadást, azonban csatárai tehetetlenségén mulott a zeredménytelenség. A játék befejezése előtt 3 perccel Rafila beadását Aliman a hálóba sorolja (3:0.)

A Gloria legjobbjá a Husztik—Albu hátvéd-pár, a fedezetsorban Szabó János játéka érdemel dicséretet, míg Faurnak állandó durvaságai és reklamálásai lerontják teljesítményét, végül is le kell szoknia e rossz tulajdonságáról. Az ifjusági játékosokkal összeállított csatársor legjobbjá Trifu. A vesztes csapatban csak Cuculát és Katzot lehet kiemelni.

mindketten fekvé maradnak. Bugarin eszméletét veszítette el míg Ciora tokszallagtágulást szenvedett és így 7 perc szünet után nélkülük folytatták a játékot. Ettől kezdve azonban nagyon kiméletesen játszanak és így újabb eredmény nem adódik. A győztes csapatból Kiss kapus szenzációsan védett, kivüle Varjasi I., Budai és Barbu fivérek jeleskedtek még. Az AMTE-ből Bugariu bravurosán védett, sok esetben mentette meg csapatát a góloktól, kivüle még Gómöri volt jó, azonkivül Kolumbán, de különösképpen Lambertz tetszett. Utóbbi az AMTE támadósorának legjobbjá volt. Burdán bírónak volt néhány téves ítélezése.

AMTE—ATE 2:0 (1:0). A nyeretlen csapatok találkozásából a gólképesebb csatársorral rendelkező munkás-csapat került ki győztesként. Bár az ATE is sokat támadott, de ezeket a támadásokat nem kísérte siker. Kezdet után mezőnyjáték alakul ki, később aztán a munkás-csapat támad inkább és ennek folytán a 23. percben Tolán beadására tumultus kerekedik, a labda Karabell elé kerül, aki azt gondolkodás nélkül gólba vágja (1:0). Nagy lesállítás volt, ugyanis Löwenberg kiszalad, de a kapu-vonalon lévő Pepolit a bíró nem veszi észre. Változatos mezőnyjátékkal ér véget a félidő. Szünet után az AMTE-nak a 34. p.-ben Pepoli a kifutó kapus mellett gólt szerez és ezzel beállítja a végeredményt. (2:0). A játék itt is, mint az előzőnani döntőmérkőzésen, nivótlan volt. A munkás-csapatból csupán a védelem és Miklósi játéka érdemel dicséretet. A tornászok csapatából Mihály, Lingurár II. és Katz voltak jók. Vulpe bíró súlyos hibákat csinál

(0:1). A gól felleikesíti az Olimpiát, erősen támad s a Gloriát teljesen leszorítja, a 23. p. Husztig faultol a 16-oson belül 11-est, amit Barbu II. értékesít. (0:2). A Gloria sem hagyja magát, a 36-ik percben 30 méteres büntetőt rug Szabó J., amit Aliman kapásból gólba továbbít. (1:2). A 32. p. Unenhoz kerül a labda, a szélső center és a befutó Varjasi lábától gólba megy a labda (2:2). A félidő további részében az Olimpia van fölényben. Szünet után a 32. p. Barbu I.-et faulttal akasztja Husztik, a szabadrugást Varjas II. gólba vágja (2:3). Három percre rá, a Gloria kiegyenlít. Igna faképnél hagyja Egédit és mintegy 10 méterről kiegyenlít (3:3). A rendes játékidőben az eredmény nem változik, 5 perc szünet után megkezdik a 2-szer 15 perces hosszabbítást és annak első felében a Gloria a maga javára dönti el a mérkőzés sorsát. A 5-ik percben Aliman a kifutó Kiss mellett megszerzi a győztes gólt. A Gloria csapatában a hátvéd-pár Szabó János és kiváltképpen Igna volt jó. Czégka bíró hibás ítéleteivel kellett feltűnést.

A Titanus bronzember vándordíj-mérkőzései során a következő eredmények voltak: Egyetértés—Victoria 9:1 (5:1). — Juvéntus—Soimu 4:1 (2:1). Vulturul—Titanus 3:0 (1:0).

## Egyéb eredmények:

ATE oldboy—AVMSF cleyoy 1:0 (0:0). — Gloria ifj.—ATE ifj. 3:1 (2:3). — AMTE ifj. Slavia ifj. 1:0 (0:0). — ATE törpe—AAC törpe 6:0 (4:0). — Gloria törpe—Vointa törpe 4:0 (2:0).

## Vidéki eredmények:

Temesváron a Kispest vereséget szenvedett a Ripensiatól. Ugy első nap, mint másnap győzött a Vasas Brassóban.

Az UDR legyőzte a ploesti Prahovát az országos bajnokságban.

Vasas—IAR 3:0 (1:0). Minden megerőltetés nélkül győzte le a Vasas ellenfelét. Gólszerzők: Dán, Brunecker és Stanczl. Bíró: Braun.

Vasas—Brasovia 8:0 (4:0). Második brásóvi mérkőzését állandó fölény mellett játszotta a Vasas, ahol ellenfelének, az ottani bajnoknak 8 gólt rugott. Jenci (2), egy öngól, Egri (3), Brunecker (2) és Stanczl voltak eredményesek.

Brassó. IAR—Sepsiszentgyörgyi MTE 5:2 (4:1). — Kolozsvár: Kolozsvár komb.—Erdélyi munkásválogatott 2:1 (1:1). Nagykaroly. Victoria—Törekvés 4:1 (2:1). Nagybanya. BSC—SAC 3:0 (1:0).

UDR—Prahova 3:2 (1:1). Ploestiből jelentik: A nyugati liga bajnoka gyönyörű játékkal megadásra készítette a ploesti-i Prahovát. Az első félidőben egyenlő ellenfelek küzdelme volt, de szünet után a nagyobb ruffinnal rendelkező resicai csapat megérdemelten került ki győztesként.

HTV (Szeben)—Crisana 6:4 (3:1). Váradról jelentik: Hatalmas küzdelem után, nagy meglepetésre a szebeni bajnok legyőzte az otthonában küzdő Észak-ligabajnokot.

Ripensia—Kispest 4:3 (2:1). Temesvárról jelentik: Szép és változatos játék keretében találkozott a két csapat, mely küzdelemből a jobb Ripensia került ki győztesként. — A gólok a következő sorrendben estek: A 14. p. 11-estől Rafinszki, 19. p. Steiner, 43. p. Lakatos. Szünet után a 4. p. Paczalay, 6. p. Bürger, 7. p. Schwartz, 39. p. Steiner. Bíró: Keller.

TAC—Banatul 8:0 (1:0). I. oszt. bajnok, nagy meglepetéssel. — Kadima—Rapid 1:1 (1:0). Osztályozó mérkőzés! — Electrica—Hajduk 2:0 (0:0). osztályozó mérkőzés!

A TMTE Kolozsváron vereséget szenvedett az Universitateától 2:1 (2:0) arányban — Gólvölvök: Surlasiu és Oroán, illetve Jankovics (öngól).

Patria SC (Kisjenő)—Lippai ker. iskola 5:4 A lippai kereskedelmisták csapatának kisjenői kirándulása nem végződött teljes sikerrel. A jó képességű csapat minimális gólarányú vereséget szenvedett, bár a mutatott játéka alapján, legelőbb eldöntetlen érdemelt volna. A csapatból különösen Chebelen és Popa Victor váltak ki. Gólvölvök: Ursica (2), Margittai I., Pártos és Popa, illetve Popa (2), Balasescu és Tóth.

## A 2x15 perces meghosszabbításban

a Gloria a maga javára tudta eldönteni a mérkőzés sorsát

Gloria—Olimpia 4:3 (4:3), (3:3), (2:2)

Az ATE körmérkőzéseinek döntője során a Gloria csak 2-szer 15 perces meghosszabbítás után tudta legyőzni a szenzációsan játszó mikelakai Olimpiát. A játék mindvégig erős iramban és változatos volt és méltó volt a dön-

tőre. Az Olimpia kezdés után erősen belefekszik, sorozatosan támad és már a 16. percben Barbu I. szökteti öccsét, ez kicszelezi a Gloria-védőket és a tisztán álló Cosmához passzol, aki nem késlekedik és megszerzi a vezetést



A Budal „11“ könnyen győzött Váradon az ottani kombinált felett 3:1 (2:1) arányban. Gólszerzők: Tárnok, Ember és Kármán, illetve Rónay.

Vereséget szenvedett az UDR Bucüresztben a Juventustól 2:0 (2:0) arányban. Az UDR fáradtan játszott az előző napi nehéz mérkőzés miatt.

Északi liga—Keleti liga 4:1 (2:0). A jobb taktikával játszó Északi csapat megérdemelten győzött.

### Külföldi eredmények:

**A magyar B. válogatott imponáló győzelmet aratott a középnémetek ellen**  
Magyar profiválogatott—Középnémet válogatott 5:1 (3:0)

Nyolcezer ember látta a megfiatalodott magyar csapatot, amelyet Magyarországon a sztárpolitika nem engedett pályára lépni. Pedig ezek a magyar fiatalok nemcsak küzdöttek és verkedtek a győzelemért, hanem tudásukkal is olyan impozáns fegyverzetben vonultak fel, hogy a nagy játékerőt képviselő német együttest, amely a birodalmi válogatottal is csaknem egyenlő erejű, biztos lendülettel gyűrték maguk alá.

A bitterfeldi stadion talaja nem ideális; száraz fücsomók akadályozzák a játékot. De a „csikók“ nál nem számít az ilyesmi, nem ismernek kényeskedést, hanem nekilátnak és győznek. A 6. percben a német Werner csinált egy hibát, habozott a saját kapuja előtt. Vadas rárontott és a labda már a hálóban ült. (1:0). A 15. percben Kovács II. mesterien kiszöktetett a center Jakubét, a labda száll Belkóig, egy éles fejes és 2:0.

A 26. p. új erős támadás, Kovács I. cente-

rez, Belkó fejével „igazit“. Jakube emberbe lö, a labda visszapattan a fejének és onnan a hálóba (3:0).

Erre megint nagyerejű német rohamok, de öröm nézni, hogy a bekk-pár és a kapus milyen nagyszerűen áll a lábán. Rövid ellentámadás. Kovács II. áll a középpontban, aztán a német balösszekötő vad kapufát lö.

Még nyersebb a németek rohamozása a szünet után. A 8. percben Jakube és Kovács I. „megszédítik“ a védőket, a kis szélső lö és 4:0.

Most következik a németek legerősebb ostroma, a nagy nyomás közben óriási helyzete is van a centernek, de kihagyja. Viszont az ellentámadásnál Kovács II. kapufát lö. A 35. percben zavar van a magyar kapunál, így szerzi meg Hächlen közeli lövéssel a tiszteletgőt. (4:1). A 43. percben Jakube lövését a kapus csak öklözi, ott terem Belkó és 5:1.

De azért még nem adta ki a mérgét a német, következik még egy ellentámadás. Gallina bravurt mutat be, de aztán szerencséje is van: a balösszekötő kapufát lö.

A magyar együttes nagy akaráttal, szívvel küzdött. A védelem, mint a szikla. A csatársor jobbszárnya elsőrangú, főleg Kovács II.! A balszárny mérsékelt, épp így a halvesor is, amely csak a szünet után tért magához. Steiner a legegyszerűsebb half.

Bíró: Weingarten (Offenbach).

**Ó Lóverseny Pankotán, Vasárnap, június hó 14-én az aradi Mezőgazdasági Kamara, amely örövendetes aktivitással munkálkodik a lótenyésztés és lóspport fejlesztése érdekében, nagyszabású lóversenyt és díjugratást rendez Pankotán. A program délelőtt 9 órakor díjlovaglással kezdődik, amit délután még 10 versenyszám követ.**

## Világhírű tennisezők játszanak ma Aradon

Hirneves bajnokok érkeznek a mai tenniszversenyre

Az AKE vezetősége fáradságot és anyagi áldozatot nem kímélve a június 10-én, szerdán kezdődő egynapos tenniszbemutatóra a következő tennisz-világhírességeket: *Kehrling* Béla többszörös magyar bajnok, az 1929-i világranglista 7. helyezette, az idei montecarloi *Butler-Truphy* férfi páros győztese *Gabrovitzzal* (Cochet, Boussust verték e döntőben); *Malacek*, a cseh ranglista 2. helyezette *Mentel* után, több világhírű játékos legyőzője; *Siba*, a fiatal cseh tennisztehetség; *Balás*, a magyar ranglista 6. helyezette, aki Jugoszlávia bajnoka volt, *Zizovics* Lenke román bajnoknő, aki sok értékes eredménnyel dicsekedhet, a külföldi versenyeken állandóan nagy sikereket ér el. Ezenkívül még egy külföldi játékosnő, aki-

## Orgiák

### egy aradi lakásban

A vasuti tisztviselő ügye az aradi törvényszék előtt

Az elmúlt hó folyamán az aradi rendőrség letartóztatta Györffy József vasuti tisztviselőt, aki ellen az volt a vád, hogy Horia (Széchenyi) uccai lakására serdületlen leányokat csalt fel, akikkel orgiákat rendezett. Györffyt kihallgatása után az ügyészségre kísérte át a rendőrség, ahol kihallgatása után Ludosan vizsgálóbíró előzetes letartóztatásba helyezte. A harminc nap elmúltával most kerül ismét a vádtanács elé Györffy ügye, ahol *Schnanen* Béla dr. az időközben összegyűjtött adatokat terjesztette a vádtanács elé.

Ezekkel igazolni kívánta azt, hogy a leányok titkos prostitúciót folytattak, amit bizonyít az a tény is, hogy a közelmúltban a feljelentő leányok közül egyet előállított a rendőrség, aki bevallotta, hogy már Györffyyvel való ismeretsége előtt is volt más férfiak lakásán. A vádtanács elrendelte ezek figyelembevételével Györffy József szabadlábrahelyezését, amely ellen az ügyészség felfolyamodást jelentett be. A temesvári tábla mellett működő vádtanács csütörtökön dönt Györffy szabadlábrahelyezési ügyében.

## Zöld levél-, vér- és pajzs-tetvek

ellen egy gyümölcsben, mint konyha és virágkertészetben csak egyetlen egy tökéletes nyári permeterző szer letezik, mely évszázadok tapasztalatát egyesíti, s amellyel **olcsó is.** — Ez a

## „POKSIN“

Gyártja: **Moskovits Ipartelepek Rt., Oradea.**

Lorakat: Mezőgazdák Ker. R.-T., Arad, Szüts Pál, Timisoara, Molnár Jakab, Siria, valamint Erdély összes nagyobb helyiségeiben.

met hölgyjátékosok komoly ellenfelei. *Blanarova*, aki teljesen férfistilust játszik, Csehszlovákia bálnoknője.

Ehhez fogható nagy tenniszeseemény Aradon még nem volt és belátható időn belül nem is lesz. Nevezettek a hétfőn befejeződött bucurestii nemzetközi tenniszversenyen vettek részt, csütörtökön már az FTC budapesti versenyén startolnak és így visszafelé utaztunkban az AKE vezetőségének sikerült ma, szerda délutánra lekötöni.

Az AKE vezetősége hogy lehetővé tegye mindenkinek, aki csak a tenniszsport iránt rokonszenvvel viseltetik, megtekinthesse ezt a gyönyörű attrakciót, a legminimálisabb belépődíjat állapította meg.

Karoljuk fel tehát az AKE-nak ezt a lelkes akarását és látogassuk minél nagyobb tömegben szerdán délután az AKE pályáját.

Nevezett külföldi játékosok hozzá vannak szokva, hogy mindenhol a legmelegebben, a legbarátságosabban fogadják őket, így hát az AKE vezetősége elvárja az aradi tenniszklubtól, hogy övezze őket körül barátságunk, figyelmünk, szeretetünk minden jelével, hogy a külföldön is híre menjen az aradi vendégszeretetnek.

## Két aradmegyei község száz éves háboruskodása az aradi törvényszék előtt

Ostrom a leasai község háza ellen — Véres verekedés Halmágycsucs és Leasa között — Letartóztatott és szabadlábrahelyezett gazdák

Körülbelül száz éve kaptak a varfuri (halmágycsucsi) jobbágyok egy nagyobb kiterjedésű urbéri birtokot, amelyet a környező uradalmak bocsájtottak az ottani jobbágyok rendelkezésére és telekkönyvileg ma is ők szerepelnek ennek a területnek birtokosaiként. A szomszédos Leasa községbeliek rövid idő múlva a halmágycsucsiak közé keveredtek és a szokásjog alapján legeltették a halmágycsucsiakkal együtt állataikat. Később azonban ők akarták az egész területet a maguk részére kisajátítani és pert indítottak az ösgazdák ellen, kérve a bíróságot, hogy telekkönyvileg a területet töröljék a halmágycsucsiak nevérol és irassák át Leasa község javára. Kisebbségi villongások között azonban apáról-fiúra öröklődött a legelő közös használatának szokása, míg az elmúlt év nyarán a leasaiak, talán bizonyos politikai igéretektől bátorítva, radikálisan próbáltak a vitás terület birtokához jutni. A halmágycsucsiak kihajtott állatait ugyanis elcsukták és keresztül vitték azt is, hogy a halmágycsucsiak az elsőfoku közigazgatási bíróságnál meg is lettek büntetve azon a címen, hogy jószágukat idegen területen legeltették. A csucsiak azonban ezt a határozatot megfélebbzték a nagyhalmágyi járásbíróshoz, amely, a vád alól őket valóban fel is mentette.

Az ítéletbe a leasaiak azonban nem nyu-

godtak bele, a halmágycsucsiak állatait továbbra is elcsukták s *midőn azok bírói ítélettel jelentek meg Leasa község házában, hogy állataikat visszakapják, a leasaiak megtámadták őket és kisebb-nagyobb sérülések árán tudtak csak a csucsiak a községből kimene-külni.* A száz éves villongás tehát a két község között most már komoly formát öltött. A sertéseket, dacára a bírói ítéletnek, elárverezték s ezzel a halmágycsucsiak mintegy 75.000 lej kárt szenvedtek. Ez volt az indítóoka annak, hogy néhány héttel ezelőtt *Crainic* Traian, *Crainic* Aurel, *Banciu* János és *Nicola* György csucsi lakosok megjelentek Leasa községben, ahol a község házat formálisan ostrom alá vették, betörték az ablakait és megszegették a kerítését. A csendőrség mind a négyüket letartóztatta és az aradi ügyészség fogházába szállította be, amely lázadás címén indított eljárást a halmágycsucsi gazdálkodók ellen. Az egyhónapos vizsgálati fogság a mai napon járt le és a vádtanács előtt dr. V. Lepa ügyvéd rámutatott arra, hogy a halmágycsucsiak jogos felháborodásukban jelentek meg a leasai község háza előtt és tulajdonképpen az urbéri per a polgári bíróság elé tartozik. A vádtanács ezen az alapon elrendelte szabadlábra helyezésüket, mely ellen az ügyészség sem élt felfolyamodással és így mind a négy halmágycsucsi gazdálkodó a mai napon már el is hagyta az ügyészség fogházát. A birtokért azonban a polgári per továbbra is folyik a két község között.

# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## Alaptökét emelt

### az Arad-Brádi Ipari Rt.

Uj igazgatósági tagok a SIAB élén

Az Arad-Brádi Ipari Rt. (SIAB) hétfőn tartotta meg rendezévi közgyűlését. Az állam képviselőjében Cezár Harjescu, a kereskedelmi, és iparügyi minisztérium igazgatója elnököl a közgyűlésen. Vlad Sándor, dr. Nemes Simon kótosvári ügyvéd és Marsieu János mikelakai gör. kei. plébános, igazgatósági tagok lemondását a közgyűlés elfogadta és helyettük Serbanescu Demeter mérnök, dr. Cotioiu Romulus ügyvéd és Crisan Ascaniu liceumi igazgatót választották be az igazgatóság tagjai közé, azonkívül Serbanescu mérnököt administrator deleguée tennőkkel bízták meg.

A közgyűlés megvizsgálta és helyt állapította a mérleget, amely az idén 4,870,000 lej veszteséggel zárult. Együttal kimondta a közgyűlés, hogy az eddigi tizenhét millió alaptökét huszonnégy millióra emelik fel és pedig olyan módon, hogy az 1922. év óta ki nem fizetett osztalékokat az alaptökére írják.

A gyűlés csendben folyt le, az aradi részvényesek egyáltalában nem képviseltek magukat.

## Kétszáz vizórára és kétszázhusz vagon szénre hirdetett árlejtést a város

Három-négyezer lejbe fog kerülni egy-egy vizóra

A város gazdasági hivatala ma délelőtt két árlejtést is tartott. Az egyik árlejtés a városi vízművek által hirdetett pályázatra érkezett ajánlatok nyomán ment végbe, amennyiben Aradváros vízműveinek kétszáz darab vizórára van szüksége, amelyeknek egységára, mint köztudomásu, 3-4000 lej között mozog. Az árlejtésen ajánlataikkal a bucaresti-i Sapin-cég, a Siemens-Schuckert művek bucaresti-i képvisellete, Herbert Beer, azután a bucaresti-i Carol lahoda-cég, az ugyancsak bucaresti-i Stanislav Onis, Marius Trerisier (Buburesti) és a hannoveri Dreyer, Rosenkranz & D. opp-cég képviselői jelentek meg. A beérkezett ajánlatokat a város gazdasági hivatala áttette a vízművek igazgatóságához.

Ugyancsak a város gazdasági hivatalában zajlott le a város szénszükségletére hirdetett pályázat beérkezett ajánlatainak felbontása is. A város ugyanis 220 vagon szénre hirdetett nyilvános pályázatot, körülbelül négy millió lej értékben. A pályázatra négy ajánlat érkezett, amelyek közül a lupeni-i bányatársulat, a bucaresti-i Danubecco és az ugyancsak bucaresti-i Vlasov mérnök ajánlata jöhet komoly szárazított le a város szénszükségletére hirdetett mításba. A tanács dönt az ajánlatok felett.

Ezzel kapcsolatosan érdekesnek tarjuk a legújabb közszállítási rendelkezéseket ismertetni.

Bucurestiből jelentik: A minisztertanács rendelete szerint az összes közintézmények és állami és monopoljavak részére eszközözendő szállításioknál új intézkedések szabályozzák a nyilvános árlejtéseket. A szabályrendelet teljes szövege a hivatalos lapban olvasható el, itt csak néhány részletet közlünk belőle:

Az ajánlattevőknek okmányokkal kell bizonyítani, hogy bejegyzett céggel rendelkeznek. Közvetítők ki vannak zárva. Olyan cégek ajánlatai, amelyek régebben nem teljesítettek egy hasonló szerződést, vagy perben állnak az állammal, vagy bármilyen módon megkárosították az államot, nem pályázhatnak. Bizonyítandó az is, hogy az ajánlattevőnek megvan a kellő technikai és gazdasági készsége a munka elvégzésére. Az árlejtéseken részt vehetnek a Kisiparosok Országos Egyesületének megbízottjai is kellő igazolás mellett. Külföldi cégek által beteriesztendő okmányokat az illetékes román konzulátusnak vagy követségnek kell láttatnia. Amerikai cégek cégbejegyzés nélkül is pályázhatnak, ha a bucaresti-i amerikai követségtől ajánlólevelet kapnak.



Poloskák a világoóság elől elbűnnek; piszkos repedésekben élnek, ahonnan éjszaka másznak elő és vérszopó csipésükkel elrabolják éjszakai nyugalmunkat. Öljük meg őket bűvölyeiften, — permetezzünk Flit rovarirtót minden repedésbe és sarokba.

Flit hatására elpusztul légy, szünyög, bolha, moly, poloska, tetű, hangya, svábbogár és mindezek petéi. Flit-permet megöli a rovarokat, — de emberre ártalmatlan. Könnyen alkalmazható. Nem hagy foltot. Flit nem tevesztendő össze más rovarirtókkal. Követeljék a Flit katonával díszített sárga kannát a fekete sávval.

Permetezzünk

# FLIT

rovarirtót

Plombált Flit-kanna kizárja az utánzatot.



# Hirdessen



a 46 éve fennálló

# Aradi Közlönyben

## BANKOT ALAPITÁNAK BUKARESTBEN AMERIKAI tőkével

Jelentékeny hitelműveleteket terveznek a romániai pénzpiacokon

Bucurestiből jelentik: A romániai telefonkoncesszióknak a Morgan-csoport által történt átvétele után úgy a Morgan-csoport, mint más amerikai tőkecsoportok nagy érdeklődést mutatnak a romániai üzletek iránt. Így a Morgan-csoport érdekltségébe tartozó American Foreign Power tárgyalásokat folytat a főváros villamosműveinek kommercializálására. A tárgyalások rövidesen befejezést nyernek és ezért az amerikai tőkés körében felvetődött az a terv, hogy romániai tranzakciók pénzügyi részének lebonyolítása céljából Romániában

pénzintézetet létesítsenek, amely más amerikai érdekltségű vállalatok bankári teendőit is el látna.

Amint értesülünk, a romániai tranzakciókban érdekelt amerikai tőkecsoportok egy fővárosi nagyobb román pénzintézettel folytatnak tárgyalásokat annak átvétele céljából, amely aztán egy nagy amerikai bank romániai fiókjává alakulna át. A terv szerint, az amerikai bank bucaresti-i fiókja az amerikai tőkés romániai tranzakcióinak finanszírozásán kívül jelentős hitelműveleteket is bonyolítana le a romániai piacon.

= Bizonytalanság az üzletek zárórája körül. A munkaügyi minisztériumból a mai napon rendelet érkezett az aradi rendőrkvészturnára, amely az üzletek nyitásának időpontjával foglalkozik. A munkaügyi minisztériumnak ezen rendelete rendkívül hiányos és egyoldalú, amennyiben csak az üzletek nyitásának időpontjáról intézkedik, amit a jelenlegi nyitáshoz egy órával korábban rendel el. Az üzletek zárórájáról nem tesz említést és ezért az aradi hatóságok a legnagyobb bizonytalanságban vannak, mert az utóbbi napokban erre vonatkozólag leérkezett rendeletek tömkelegéből nem tudnak tiszta képet nyerni. Most az összes, erre vonatkozó minisztériumi rendelkezéseket át fogják tanulmányozni a rendőrkvészturnán és így remélhető, hogy egy-két napon belül végleg tisztázást nyer a kereskedőkre vonatkozó, jelenleg még bizonytalan zárórendelet.

= Haladék a szeszgyáraknak. A pénzügyminisztérium rendeletet küldött az aradi pénzügyigazgatóságnak, amely szerint a szeszgyárak, hőkör, rum, konyak, ecet stb. gyárak kötelesek a

tulajdonjogot vagy pedig a bérletet igazolni. Az előirt határidő e héten járt le és a pénzügyigazgatóságok jelentéseiből a pénzügyminisztérium megállapította, hogy a rendeletben foglalt kötelezettségnek csak igen kevés gyár tett eleget. Ezért a pénzügyminisztérium elrendelte, hogy azon gyárak kéréseit, amelyek a fenti rendeletben foglalt kötelezettségeiknek nem tettek eleget, nem intézi el mindaddig, amíg ezek jogait nem igazolják. A pénzügyminisztérium kivételesen megengedi, hogy az egyes ismert nagy gyárak a rendeletben foglalt kötelezettségeik teljesítésére tizenöt napi haladékot kapjanak.

= A Consum legújabb száma a Magyar Általános Hitelbank temesvári vezérképviselősege 1930. évi mérlegében háromnegyedmilliárdot meghaladó aktívákról számol be. A bucaresti-i tőzsde és pénzpiac legújabb eseményei, Fizetésektelenségek, Uj cégalapítások, a legújabb közmunkák és közszállításokra kört árlejtéseket olvashatja a Consumban. Kérjen mutatványszámot a kiadóhivaltaltól: Cluj, Str. I. Maniu 3.

# HUNGÁRIA—AAC

junius 14-én a Gloria-pályán.

Elővételen olcsóbb jegyek:  
Schutz, Fischer és Czégka üzletekben.

## AZ ARADI VICTORIA-BANK

### három közgyűlést tart egy napon

**A pénzügyminisztérium csak a fuzió kimondása után köti meg a végleges egyezményt a Timisiana, Bihoreana és Victoria immobilizált váltótárcaanyagának átvételére**

Holnap Arad gazdasági életének nagyjelentőségű fordulata lesz az **aradi Victoria-bank** **három közgyűlése**. Holnap tartja ugyanis a bank igazgatósága a bank 1930-iki és 1931-iki rendes évi közgyűlését, (amelyeket eddig a moratórium miatt nem tarthattak meg) ezenfelül pedig ugyancsak holnap megvégezte az a közgyűlés is, amelyen a fuziót mondják ki a nagyváradi **Bihoreana** és a temesvári **Timisiana** pénzintézetekkel. Erre vonatkozólag az állammal az alábbi egyezmény jött létre:

A pénzügyminisztérium a Banca Nationalalal egyezményt köt a Timisiana, a Victoria és a Bihoreana összesen 250 millió lej értékű immobilizált váltótárcaanyagának átvételére azzal a feltétellel, hogy ez a három intézet előzetesen fuzionál **Banca Victoria S. A.** cég alatt Arad székhellyel, Temesvár és Nagyvárad fiókokkal. **A 250 millió lejből 55 millió lejt a stabilizációs kölcsönnek az immobilizált váltótárca átvételére szolgáló részből fedeznek, 200 millió lejt pedig a múlt év június 27-iki törvény értelmében vesz át a pénzügyminisztérium, illetőleg a Banca Nationala.**

A három bank szanalási tervének realizálása céljából a pénzügyminisztérium ideiglenes egyezményt kötött olyképpen, hogy a 200 millió lejes váltótárcából **26 1/2 millió lejt azonnal átvesz, a fennmaradó összeget pedig a három bank fuziójának végrehajtása után.** Az állam által átváltott immobilizált váltótárca-

anyag ellenértékét a fuzióból alakult intézet 25 év alatt köteles visszafizetni és pedig az első tíz évben kamatmentesen, a további 15 évben pedig a tíz év után megállapítandó kamatokkal együtt.

Az aradi Victoria Takarékpénztár és Hitelintézet R.-T. egyébként most tette közzé 1929. és 1930. évi mérlegeit. Az 1929. évi mérlegben 59,294.500 lej részvénytőke mellett nem mutat ki tiszta nyereséget. A mérlegben a betéti könyvecskén, idegen valutában és folyószámlán elhelyezett betétek összege 195,207.510 lej összegben, a leszámított váltók 232,772.897, a folyószámlakölcsönök 119,731.042, a visszleszámitolás 112,846.705, a hitelező bankok pedig 25,200.000 lej értékben szerepelnek.

Az 1930. évi mérleget az intézet 30 millió lej részvénytőke és 29 millió 294.500 lej elsőbbségi részvénytőke mellett **8,973.755 lej veszteséggel zárta.** A betétállomány 183,066.866 lej volt (az előző évvel szemben 12 1/2 millió csökkenés), a reeszkompt 104 millió 29.804 (8 1/2 millió csökkenés), hitelező bankok 25 millió 200.000 lejjel, leszámított váltók 216 millió 864.025 lej (16 millió csökkenés), folyószámlaadósok 74,806.306 (45 millió csökkenés), a saját ingatlanok 14,347.432, a saját vállalatok 51,975.685 lej értékben szerepelnek a mérlegben. A bank 1929. évi bruttó nyeresége 32,805.292 lej, 1930-ban pedig 29,528.854 lej volt. Az aktívák összege 1929-ben 406,840.827 lej, 1930. évben pedig 400,237.253 lejt tett ki.

## Lefelé a lejtőn

**1930-ban háromszor annyi kényszerregezés volt, mint 1929-ben. Az ezévi kényszerregezés összege a tavalyinak ötszörösére emelkedett. Az új parlament azonnal hatályon kívül helyezi a kényszerregezési törvényt.**

A kényszerregezési törvényt rövid idő alatt háromszor módosították. Minden alkalommal azzal az indoklással módosították, hogy az a gyakorlati életnek nem felel meg, kijátszásokra és a hitelezők megrövidítésére ad alkalmat és éppen ezért a törvényt szigorítani kell. Ezeknek a módosításoknak ellenére is a kényszerregezési eljárások mégis egyre tömegesebben jelentkeznek és amint a statisztikai hivatal most közli, az elmúlt évben 1459 esetben kértek kényszerregezést, míg 1929-ben csak 519 kényszerregezési kérvényt adtak be. Az emelkedés tehát körülbelül háromszoros.

A kényszerregezési kérésekből 264-et visszautasítottak, 202-öt visszavontak, 100 esetben csődöt rendeltek és 255 esetben a bíróság elvben helyet adott a kérelemnek és csak 534 esetben emelkedett jogerőre maga az egyezés. A jogerős kényszerregezések országrészek szerint a következőképpen oszlanak meg: Erdélyben 117, Bánátban 97, Munténiában 108, Moldovában 84, Bukovinában 69, Olténiában 27, Dobrudzsában 20, Besszarábiában pedig 12 kényszerregezés lett jogerős. Végre egy statisztika, amelyben Erdély és Bánát vezet, Erdély és a Bánát 40.07 százalékban van képviselve a kényszerregezés frontján.

A legmegdöbbentőbb azonban, hogy a kényszerregezések hihetetlen pénzeket emésztnek fel, olyan veszteségeket zudítanak a hitelező nagykereskedők és gyárosok nyakára, amelyeket sokáig kibírni nem lehet. Ha csak a jogerős kényszerregezések aktívát nézzük, azok egyedül kétfélmilliárdhatyszázmillió leire rugtak: 1929-ben az aktívák négyszázhetvenkétfélmilliót, a passzívák pedig négyszázötvenhétmil-

liót tett ki, tehát amíg a kényszerregezések száma a háromszorosára nőtt, addig csak egyedül a jogerős kényszerregezések száma az ötszörösénél is nagyobb összeget reprezentált. A múlt évi egy és félmilliárd szemben most majdnem hárommilliárd passzívák áll. Egyedül a Bánátban száznyolcvanmillió az a differencia, amely a kimutatott aktívák és passzívák között jelentkezett.

Ezeknek a szomorú statisztikai adatoknak birtokában a hitelezők védőgyűlése a parlament összehívása után azonnal akciót indít, amelynek során kéri fogja, hogy a kényszerregezési törvényt helyezze hatályon kívül és azt a moratorium rendeletet, amely ma csak a régi királyság területén van érvényben, terjesszék ki az egész országra olyképpen, hogy egyidejűleg módosítsák a csődtörvényt, még pedig a hitelezők mindenkor érdekének szem előtt tartásával.

**Hargitay Bertalan jubileuma.** Kolozsvárról jelentik: Az Erdélyi Bank és Takarékpénztár Rt. tisztviselői kara meleg ünneplésben részesítette Hargitay Bertalant, az intézet vezérigazgatóját abból az alkalomból, hogy életének ötvenedik évét betöltötte. Gazdasági életünk eme kiváló vezetőjét, aki huszonhét év óta áll a Pesti Magyar Kereskedelmi Bank szolgálatában és négy év óta vezet az Erdélyi Bank és Takarékpénztár Rt.-ot, úgy a belföld, mint a külföld gazdasági körei a legmelegebb üdvözlésekkel halmozták el.

A szerkesztésért  
STAUBER ISTVÁN  
felel.

2,700.000 lej összeget helyezte letétbe az Erdélyi Banknál a Zsidó Körházak Sorsjátékának vezetősége, amely pénz kizárólag az október 5-től november 3-ig megtartandó húzás nyereményeinek kifizetésére szolgál. Teljes bizalommal lehet tehát, hogy az a 100 lej amennyit egy sorsjegyért megkockáztat, szerencsét és pénzt fog önnök hozhatni. Ne habozzék tehát sokáig és kockáztasson egy sorszást s rendeljen még ebben a hónapban sorsjegyet a Sorsjáték Központi Irodájában, Cluj, Biata Unirei No. 20. A jövő hónapban egy második sorsjegyet rendelhet és így minden hónapban eggyel többet, egész a húzás napjáig. Utánvételes szállításnál is csak 100 lejbe kerül portköltséggel együtt egy sorsjegy.

### Aradi céghivatali események

Új cégek és cégváltozások

**Arad-Podgoria Prima Societate Anonima pentru Valoriificarea Vinului,** Győrök felszámolását a törvényszék bejegyezte. Felszámoló Bódi Bódog, Laczay Gyula, dr. Neumann Miksa, Stein József. — **Confecio Intreprinder Industriale si Comerciale S. A.** aradi cégnél a törvényszék Ionel Friedland igazgatósági tagságát és cégjegyzési jogosultságát bejegyezte. — **Banca Aradana S. A.** aradi cégnél az elhunyt dr. Ioan Robu és Lazar Cornei igazgatósági tagságát és cégjegyzési jogosultságát a törvényszék törölte. — **Grasz Albert S. A. de Transporturi** aradi cégnél Bonyháti Endre cégjegyzési jogosultságát p. p. toldalékkal a törvényszék bejegyezte. — **Nagylak Takarékpénztár R.-T.-nél** dr. Mannheim Móric ügyvezető-igazgatói minőségét és cégjegyzési jogosultságát a törvényszék bejegyezte. Ugyanekkor Leopold Rudolf ügyvezető-igazgatói minőségét és cégjegyzési jogosultságát továbbá Ambrus György igazgatósági tagságát és cégjegyzési jogosultságát a törvényszék törölte. — **Löwy Ignátz** rum., likör és konyakgyár, bor-, gyümölcsipálinka- és Dreher-Haggenmacher sörnagyraaktár köröskisje-női céget a törvényszék bejegyezte. Beltag Löwy Ignátz, kültagok Löwy Ignátzné, szül. Seress Rozália, Löwy Rudolf, Leitmann Jenő, Leitmann Jenőné szül. Löwy Erzsébet, egyenként 160.000 lej apporttal.

**Fischmann Lajos & Co.** aradi cégnél a törvényszék bejegyezte, hogy Klein Jenő a cégből kivált és a cég egyedüli tulajdonosa Fischmann Lajos maradt. — **Autobox M. Vincent** aradi céget a törvényszék törölte. — **Industria Siderului S. p. A.** aradi cégnél Radó Gyula igazgatósági tagságát és cégjegyzési jogosultságát a törvényszék törölte és helyette bejegyezte Reismann Jenőt. — **Tipogratia Concordia S. A.** aradi cégnél Aurel Rusu cégjegyzői minőségét és jogosultságát a törvényszék törölte. — **S. V. Bles & Sons S. A.** aradi cégnél Szécsi Oszkár ügyvezető-igazgatói minőségét és cégjegyzési jogosultságát a törvényszék törölte. — **Calea Ferata Electrica Arad-Podgoria S. A.** aradi cégnél dr. Steiner Simon, Péterfi Antal, dr. Tagányi Sándor, Kocsis Lajos, Gulácsy Kálmán, Tolnai Kornél igazgatósági tagságát és cégjegyzési jogosultságát a törvényszék törölte. — **Consum S. A. Comerciala** aradi cégnél Székely Mihály igazgatósági tagságát és cégjegyzési jogosultságát a törvényszék bejegyezte.

**Aradi kényszerregezések.** Nagy Vilmos, Str. Bratianu 2, kényszerregezése jogerőre emelkedett. Passzívák 319.736 lej, Fizes 80 százalékot két év alatt. — **Slavon-Furnier Hajnal & Co.** Arad Str. Iosif Vulcan 6., kényszerregezése jogerőre emelkedett. Passzívák 1,833.141, Fizes 100 százalékot három év alatt. — **Braun Filop** aradi kereskedő csődügyében a törvényszék a csődtömeg-gondnok elszámolásának felülvizsgálására június 10-re tűzött ki tárgyalást.

## Rádió műsor.

SZERDA, június 10.

Bucuresti, 12. Gramofon, 12.50. Gramofon, 17. Rádiózenekar, 19. Gramofon, 20. Carai. fuvolaművész játéka, 20.45. Zongoraverseny, 21.15. Alexandrescu hegedűművész játéka, — Budapest, 9.15. A Budapesti Koncert Szalonzenekar hangversenye, 12. Déli harangszó, 12.05. Az 1. honvédegyalozezred zenekarának hangversenye, 5. A Janus Pannonius Irodalmi Társaság alakuló közgyűlése a pécsi nemzeti kaszinó dísztermében, 7. Kálmán Oszkár dalesteje, 7.40. Balatoni est, 9.10. Radó Antal művei és fordításai Odry Árpád előadásában, Majd: Cigányzenekar hangversenye, — Bécs, 11. Macho-zenekar, 15.20. Hangverseny, 17. Bécsi zene Mozart idejében, előadás, 19.30. Közvetítés az állami operából, 22.15. A Korngold-jazz játéka, — Belgrád,

11.30. Gramofon, 12.45. Déli zene, 17. Nemzeti dalok, 17.30. Rádiózenekar, 20. Zenés rejtvények. — Hellsberg, 19.30. Schubert-művek a rádiózenekar előadásában. — Katowice, 16.30. Gramofon, 18. Hangverseny, 20.30. Esti zene, 22.30. Könnyű és tánczene. — Milano, 19.10. Vegyes zene, 20.45. Gentili: Nyári zivatar c. operája, utána éteri zene, — Pozsony, 19.30. Lortzing: „Cár és ácsi” című operája a nemzeti színházból. — Prága, 19.30. Verdi: Don Carlos című operája a Nemzeti Színházból. — Róma, 18. Vegyes hangverseny, 20.50. Puccini: Manon Lescaut c. operája. — Varsó, 18. Rendőzenekar, 19.20. Gramofon, 20.35. Hangverseny Krakkóból, 22.30. Könnyű és tánczene.

**Az ERDÉLYI ÉLET minden száma szenzációs tartalommal jelenik meg.**

## Az ARADI KÖZLÖNY apróhirdetéseinek gyűjtőhelyei

A hirdető közönség kényelmére Aradon az alábbi helyeken gyűjtőhelyet létesítettünk, ahol ugyanis az apróhirdetések naponta d. u. 5 óráig adhatók fel.

Naményi-féle papirkereskedés, volt Weitzer János-ucca.

Biheller-dohánytőzsde, volt Andrássy-tér 16.

Karácsonyi-dohánytőzsde, volt Weitzer J.-u.

Dohánytőzsde volt Kossuth-u. 4 szám,

Juhász Gábor fűszerüzlete v. Orczy- és Dezső-ucca sarok,

Dohánytőzsde, Zsidótemplom-épület,

Ambruster-trafik, Dengl-ház.

V. Lázár Vilmos-uccai tőzsde.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DIJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITJUK. Minden szó hétköznap 4, vasárnap 6 Lel. vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lel. A legkisebb hirdetés ára 10 szög hétköznap 40, vasárnap 50 Lel. A vastagabb betűvel kívánt szavak aláhuzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak válaszleveggyel ellátott kérdézőkérésre válaszolunk. Ajánlatok jelégis levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.

HIRJETÉSEKET DÉLUTÁN 5 ÓRÁIG VESZÜNK FEL.

## LEVELEZÉS.

NE FELJEN TOLEM. Fogja a kezem, nézzen a szemembe, úgy mondja, hogy imád, „Gyönyörűség”. 1944

## HÁZASSÁG.

HUSZONHÁROMÉVE közvetít romániai magyarok körében is házasságokat NAGY JÉNO, Budapest, Rákóczi-ut 57/b.

## ALKALMAZÁS.

DROGUISTA gyakornokot jobb családból felvesszünk. Cím az Aradi Közlöny kiadó-jában. 1899

PERFEKT szakácsné és szobaleány. bármikor belépésre állást keres, helyben vagy vidékre. Ertekezni: Luther-tér 2., háztelügyelőnél. 1945

HELYBEN vagy vidéken magános urnál házvezetőnői állást keresek. Cím az Aradi Közlöny kiadó-jában. 1947

KERESÜNK droguista szakmában jártas szorgalmas, megbízható fiatalembert azonnali belépésre. Cím az Aradi Közlöny kiadó-jában. 208

GYERMEK mellé ajánlkozik vidékre is jobb leány. Cimeket az Aradi Közlöny kiadó-jába kér. 1938

PERFEKT oncoláló nőt azonnala keresek. Szilágyi Róza női fodrász, Str. Motianu 14. 1934

INTELLIGENTES deutsches Fräulein mit Jahreszeugnissen, sucht Stelle za Kinder. Franz Schiller, Traunau für Hans Ebel. 1939

## LAKÁS.

HAROMSZOBAS modern lakás azonnala vagy augusztus elsejére kiadó. Strada Seminarului 14. 1943

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: v. Andrássy-tér 19., a házmesternél. 200

KÉTSZOBAS, konyhás 1-ső emeleti lakás, a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadó-jában.

KIADO a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Cím: Calea Banatului (v. Asztalos Sándor-u.) 3. 800

EGYSZOBAS, konyhás lakás főtéren kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadó-hivatalában. 200

## VÉTEL ÉS ELADÁS.

GYÖNYÖRŰ ó-német és barokk ebéd-ékek, polituros könyvszekrény, vitrinek, álló villanylámpák, antik órák, antik ágyak, perzsaszőnyegek, kis toalett tükörök, gyönyörű fotelármák, asztalok, falitálcák, márkás porcellánok, horgolt terítők, dupla ággyerítők, üveg-szervizek, festmények, gyermekjátékok, itelokok, 6 személyes ezüst evőeszköz, réz girandólok, Biedermeyer asztali lámpák, asztalok, tükörök, dísztárgyak, szarvasbőr lepedők, hegedűk, zongorák, stb. ELADÓK. SALGÓNÉ bizományi üzlete Str. Horia (Széchenyi-ucca) 1. Neuman-palota. 1000

KITÜNŐ, jókarban levő 2 Hltros vas-hordók eladó. Cím az Aradi Közlöny kiadó-jában. 200

SÜRGŐSEN KERESÉK 1½-2 karátos feltétlen tiszta kővü brilliáns gyűrűt, gyermekkosit, kerti ernyőt, kerti garnitúrát, tonet székeket, ezüst tárgyakat, figurális porcellánokat, szőnyeget, antik és modern butorokat stb., stb. SALGÓNÉ bizományi-üzlete, Str. Horia 1. (Széchenyi-ucca) Neuman-palota.) 1000

MACULATURÁ PÁPIR 5 kilgros csomagokban, rendkívül olcsón kapható az Aradi Közlöny kiadó-hivatalában. 500

## Elköltözés

miatt eladó, minden elfogadható áron egy ó-német ebédő, gyönyörűházberakásos consol tükör, szekrények, előszobafal, jégsekrény, szőnyeg és egyéb háztartási dolgok, volt Heim Domokos-u. 3., földszint balra. 1884

## INGATLAN.

ÜZLETES házat eladnám. Cím az Aradi Közlöny kiadó-jában. 1958



## Óriási árleszállítás!

Több waggon kerékpárunk érkezett. „Naumann”, „Kaiser”, „Brennabor”, „H. S. F.”, „Primus”, „National”, „Güricke”, „Dürkop”, „Hossia”, „Opel”, „Krup Standard”. A legjobb márkájú gummik feltűnő olcsó áron kaphatók. Alkatrészekben gazdag raktár. javításokat olcsón és pontosan eszközölünk.

Hammer Zsigmond és Fia

Bulevard. Regele Ferdinand No. 27. (Boros Béni-tér)

## Alkalmi házvétel!

főtéren kétemeletes üzletes bérház, teljesen modern lakásokkal, 320.000 Lej bérjövdelemmel, alkalmi áron 2 millió Lejért, azonkívül a belváros szívében földszintes sarokház, két uccai 4 szoba, elő, fürdőszobás lakással, áron alul 520.000 Lejért eladó Bővebbet: Kiss Lajos „Uranul” ingatlan irodájában, városházával szemben, Bulevardul Regele Ferdinand 1., em.

## Kiadó, esetleg eladó ház,

évtizedek óta fennálló koresmahelyiség nagy lakással, udvarral, pincével. Cím: L 0 b 1 hírlapirodában.

## ÜZLETEK.

FÜSZERÜZLET, jogokkal, egyedül álló főhelyen, visszavonulás miatt eladó. Cím az Aradi Közlöny kiadó-jában. 1954

ÜZLETHELYISÉG a Szabadság-tér sarkánál azonnala kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadó-jában.

## JÉGSZEKRÉNYEK 980 lejűt.

Világos modern Lengyel-féle hátószoba olcsón. 2 drb. Biedermeyer nagy fotel, Konyhaberendezések. Rézagy, rézmósdók, réztoalett egész olcsón. 2 ajtó politoros szekrény 900, ebédő püfadvány 900, amerikai íróasztal 1500, íróasztal 900, vitrinek, cassák. Gyönyörű 12 szem. ezüst evőeszközlet, rádiók 3800. Tonett szék 150. — Keleti perzsaszőnyeg és nagy szőnyegek nagyon olcsón, írógép 4800. Varrógépek 1500—4000. antik butorok, garnitúrák, antik ágy 980 lej. — A velünk összekötésben álló temesvári zálogház havi 2 százalékos kamattal mellett folyósít zálogköcsönöket ékszerekre, arany, ezüst tárgyakra, szőnyegek, textilárakra, varrógépekre, írógépekre, gramofonokra stb., stb. —

„COMISIO” Arad, Bul. Regele Ferdinand (József főherceg-ut) 21. szám.

## BUDAPESTEN

az új „NEMZETI SZALLODA”

a Hungaria Nagyszálló vezetője alatt megnyitott Központi fekvés (József körút 4.) a Nemzeti színházzal szemben. TELEFON: J. 320—30.

Minden modern kényelemmel berendezve.

Kitűnő étterem! Polgári árak! Dreher sörcsarnok! A vidéki társaságok találkozó helye!

FŐTÉREN a legforgalmasabb helyen nagy fizethelyiség azonnala kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadó-jában.

## KÜLÖNFÉLEK.

ELVESZETT vasárnap Gyoroktól—Radnág a hegyaljai villamoson kis csomag, melyben különféle fogorvosai kellékek voltak. Miután egy szegény nyugdíjas vasutas, kinek ezt meg kell téríteni, vesztette el, kéri a becsületes megtalálót, hogy azt illő jutalom ellenében adja le az Aradi Közlöny kiadó-jában. 1940

Nr. 16.905—1931.

## PUBLICATIUNE.

Anulându-se licitațiunea ținută în ziua de 28 Maiu ort. se aduce la cunoștință generală, că Primăria municipiului Arad, în ziua de 24. Iunie 1931. ora 11 a. m. va ține în biroul Serviciului economic Camera Nr. 59 licitațiune publică cu ofertă închisă și sigilată în conformitate cu Art. 88—110 din legea contabilității publice, pentru furnizarea cantității de 350 (treisute-cincizeci) vagoane lemne de foc despicate, de esență carpen, cer și fag de cl. I.

Concurenții pentru a fi admiși la licitațiune trebuie să depună deodată cu oferta în fața Comisiunii de licitații și garanția provizorie de 5% în numerar sau hârtii garantate de Stat.

Caetul de sarcini precum și condițiunile speciale de licitație se pot vedea la primăria municipiului camera 59. în fiecare zi de lucru în orele de serviciu.

Arad, la 4. Iunie 1931.

Primăria municipiului Arad.

Școala Normală de Conducătoare Brad. No. 877—1831.

## ANUNȚ.

Se aduce la cunoștință generală că la data de 24 Iunie a. c. ora 8 p. m. se ține licitație publică cu ofertă închisă pentru furnizarea a 16 vagoane de lemne calitatea I. la Școala Normală de Conducătoare din Brad.

Condițiunile caetului de sarcini se pot consulta în ori ce zi la cancelaria Școlii Normale de Conducătoare din Brad. Brad, 27. Maiu 1931. Direcțiunea Școlii.

Kedvezményes vizum és utazás **Künstler Vizumirodában** ARAD, Bul. Reg. Maria 24.